

Rédigé et présenté par Jacqueline MENDOMO

REMERCIEMENTS

Nos remerciements vont tout d'abord à l'égard de madame la Directrice de l'École supérieure des Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication (ESSTIC), Pr Alice Nga Minkala, de nous avoir permis d'avoir des stages dans des structures ;

Nous exprimons notre reconnaissance à tout le personnel de l'ESSTIC pour leur accompagnement, leurs conseils et surtout pour les efforts fournis durant ces trois années pour nous permettre d'avoir des stages afin de parfaire notre formation ;

Nos remerciements vont une fois de plus à l'encontre de notre encadreur professionnel, M. Thomas Aurélien Ndassibou. Un grand merci pour son accueil chaleureux au sein de l'entreprise qu'il dirige, ainsi que pour ses conseils, sa patience et son temps accordés envers nous ;

Nous sommes également redevables à tous les autres membres du personnel de THANKS pour avoir facilité notre intégration et de nous avoir donné la possibilité de participer aux différentes activités de la structure ;

Nous saisissons également cette occasion pour adresser nos profonds remerciements au corps professoral de l'ESSTIC. Nos enseignants qui nous ont toujours inculqués sur l'importance et la nécessité du stage en première, deuxième et troisième années tout en nous prodiguant des conseils et des outils nécessaires pour que notre stage se déroule dans de bonnes conditions ;

Un grand merci à ma famille, mes camarades, mes amis qui nous ont soutenus de près ou de loin durant cette expérience, pour leurs conseils ainsi que leur soutien moral ;

À toute personne qui, de près ou de loin, a participé à la réussite de ce stage, nous leur disons infiniment merci.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

- Mme** : Madame ;
- M.** : Monsieur ;
- Pr** : Professeur ;
- ESSTIC** : École supérieure des Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication ;
- AGLC** : Alphabet général des langues camerounaises ;
- BAT** : Bon à tirer ;
- SIL** : Société Internationale de Linguistique ;
- MINEDUB** : ministère de l'Éducation de Base.

SOMMAIRE

REMERCIEMENTS	ii
LISTE DES ABRÉVIATIONS.....	iii
SOMMAIRE.....	1
INTRODUCTION	2
PREMIÈRE PARTIE : PRÉSENTATION DES ÉDITIONS THANKS.....	3
DEUXIÈME PARTIE : DÉROULEMENT DU STAGE.....	24
TROISIÈME PARTIE : ACQUIS DU STAGE, DIFFICULTÉS RENCONTRÉES ET SUGGESTIONS	64
CONCLUSION	67
BIBLIOGRAPHIE	68
ANNEXES	69
PRÉSENTATIONS DOCUMENTÉES DES TÂCHES EFFECTUÉES	39
TABLE DES MATIERES.....	73

INTRODUCTION

L'ESSTIC (École supérieure des Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication) est une école de formation professionnelle où on y inculque des savoirs à la fois théoriques et pratiques. Dans cette lancée, l'école impose chaque année, les étudiants de chaque niveau de formation et de chaque filière à faire un stage en entreprise, afin de confronter les circonstances théoriques acquises aux pratiques professionnelles des cellules qui les reçoivent. Ce faisant, nous avons effectué un stage de participation de trois mois dans une maison d'édition spécialisée dans la production et promotion des ouvrages en langues et cultures locales allant du 04 juillet au 30 septembre 2022. Ce stage nous a permis de mettre en pratique les savoirs qui nous ont été transmis à propos de l'édition en général et du livre en particulier. Ainsi, le présent rapport rend compte de ce stage à travers un plan tripartite. Premièrement, nous procéderons à la présentation de la structure de stage comportant l'historique, son organisation, ses objectifs, la coédition ainsi que son catalogue. Deuxièmement, nous évoquerons le déroulement du stage en insistant sur l'accueil et les tâches effectuées. Enfin nous présenterons les apports du stage, puis les remarques ainsi que les suggestions.

**PREMIÈRE PARTIE :
PRÉSENTATION DES ÉDITIONS THANKS**

I. Historique et localisation

1. Historique

THANKS est créé par M. Ndassibou Thomas Aurélien, un ancien étudiant en édition et arts graphiques de l'École supérieure des Sciences et Techniques de L'Information et de Communication (ESSTIC) le 23 mars 2019.

Depuis le lancement de cette jeune maison d'édition, le promoteur de cette maison d'édition n'a cessé de promouvoir les ouvrages en langues nationales du Cameroun et les rendre accessible à tous, partout et à moindre coût.

2. Le logo

Le logo de cette entreprise est un logo très simple composé du mot « THANKS » et d'un livre ouvert très discret en haut.



The image shows the word 'THANKS' in a bold, black, cursive-style font. The letter 'S' at the end is stylized to resemble an open book, with a white rectangular shape representing the pages and a black shape representing the cover. The overall design is clean and modern.

3. Ligne éditoriale

Les éditions THANKS ont une ligne éditoriale qui porte sur la promotion et la vulgarisation des langues nationales de notre pays ainsi que tout ce qui touche à la culture du Cameroun et même d'ailleurs.

THANKS a aussi pour vocation de traduire les ouvrages et les documents du français et/ou de l'anglais vers les langues nationales du Cameroun.

Slogan

Le slogan de cette maison d'édition est « *Valorisons et promouvons nos langues nationales et notre culture* ».

Les éditions THANKS se veulent de promouvoir les langues nationales camerounaises au Cameroun, et ce dans la perspective de les pérenniser, mais aussi de les fixer sur des supports écrits et même numériques. Cette maison d'édition compte aussi promouvoir les valeurs et les richesses dont regorge notre pays le Cameroun. THANKS veut aussi permettre à tous les jeunes camerounais acculturés de se retrouver une identité et un patrimoine culturels à travers leurs langues locales ou encore maternelles comme on l'appelle vulgairement. Pour y arriver, cette jeune maison d'édition a commencé avec la production et la vulgarisation des manuels didactiques, des bandes dessinées, de la littérature d'enfance et les livres de jeunesse. En somme, THANKS se propose de publier des manuels en langues locales et tout ce qui touche à la culture, car la langue et la culture vont de pair.

En plus du service d'édition, THANKS fait non seulement les consultations auprès d'autres éditeurs et même chez les particuliers, mais a aussi des services de création graphique et de post-press.

4. Localisation

Les éditions THANKS sont installées au Cameroun dans la région du centre, à Yaoundé III, plus précisément au quartier École des postes, plus précisément derrière la station-service Neptune.

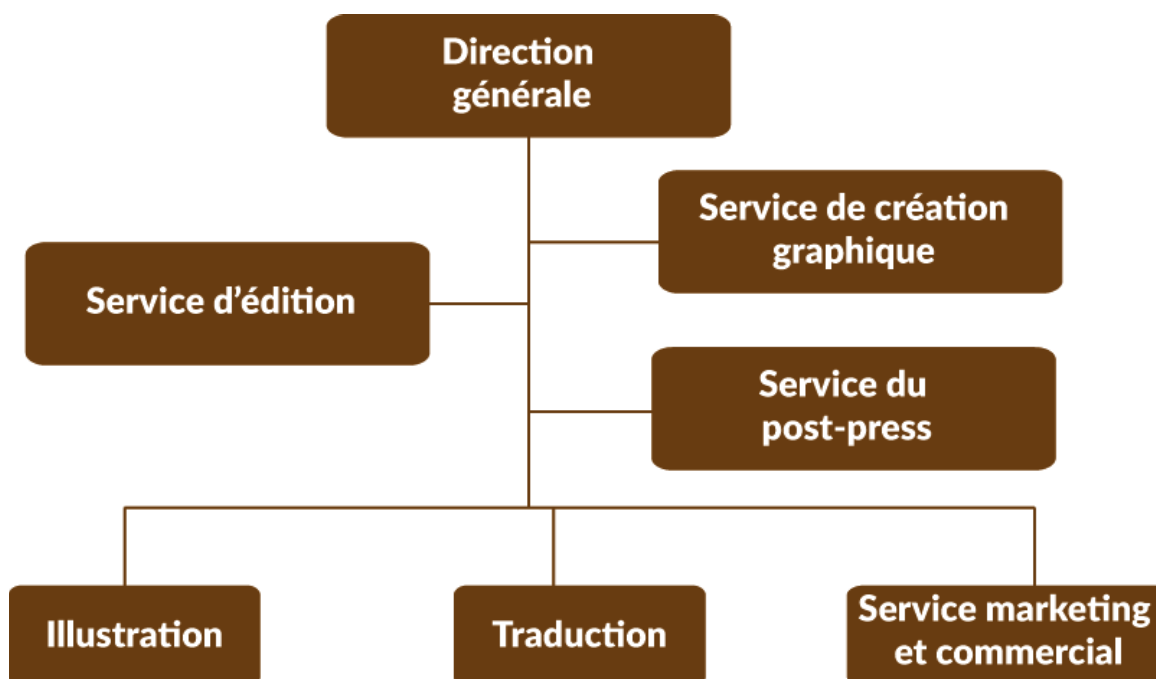
5. Fiche signalétique

THANKS dispose d'une fiche signalétique dont les éléments sont les suivants :

Raison sociale	Éditions THANKS
Date de création	2019
Siège social	Neptune, École des postes
Promoteur/Directeur	Thomas Aurélien Ndassibou
Statut juridique	Établissement
Numéro de l'éditeur	458
Zone linguistique de l'éditeur	978
Adresse postale	BP : 8081 Yaoundé, Cameroun.
Téléphone	00237 69685 13 97 / 00237 677 88 18 74
E-mail	groupethanks1@gmail.com
Facebook	groupe thanks
Site web	www.groupethanks992953814.wordpress.com

II. Organisation et fonctionnement de THANKS

1. Organisation



En tant que jeune entreprise, THANKS pour un début a un effectif réduit pour le fonctionnement essentiel à l'édition du livre et même pour ses services connexes. Ci-après le rôle détaillé de chacun de son personnel :

a. Le Directeur et responsable éditorial

Le directeur des Éditions THANKS se nomme Ndassibou Thomas Aurélien, c'est lui qui joue aussi le rôle de responsable éditorial pour la structure. Il est également chargé de :

- des contrats d'édition, les accords de publication avec les auteurs ;
- la supervision générale de toutes les activités éditoriales ;
- la représentation sa structure à l'extérieur, de la veille stratégique et la gestion des partenaires, etc. ;
- la gestion des stocks physiques et numériques ;
- d'assurer l'assiduité du personnel dans le strict respect de la législation du travail ;

- la mobilisation, supervision la gestion des ressources financières ;
- de l'évaluation des manuscrits et de la relecture-correction ;
- de la réception et l'entretien avec les auteurs ;
- d'enregistrement des manuscrits ;
- de la saisie des textes en AGLC¹ ;
- de la mise en page des ouvrages.

b. Les illustrateurs

Ce travail est réalisé par Akira Junior, Sime Art, Bofia Art, Mindja Franck et Pievel qui s'occupent de :

- la production des illustrations à la demande du Directeur ;
- du traitement des illustrations ;
- la conception des planches demandées par les auteurs ;
- la proposition des illustrations en fonction des thématiques.

c. Les traducteurs

Ils sont chargés essentiellement de la traduction des ouvrages commandés par le responsable éditorial et même aussi pour les traductions des textes des clients. L'on fait appel à eux en fonction des langues nationales dans lesquelles le travail doit être traduit.

d. Les commerciaux

Ils sont en charge de la distribution des ouvrages de la maison d'édition quand le besoin se fait ressentir.

e. Le chef service de création graphique

C'est lui le chef d'orchestre du visuel, du design et de tous les supports de communication

¹ Alphabet général des langues camerounaises adopté en 1979.

qui peuvent être commandés. Il prend à son compte un projet dont il va gérer l'intégralité du processus éditorial, de la négociation à la livraison finale. Mais il peut aussi arriver qu'il se limite à la création et la conception.

f. Le chef service post-press

Il est le professionnel de tout ce qui est finition du livre et des supports de communication qui nécessitent son apport. Il est le responsable du travail de finitions dans le processus éditorial. Il supervise le travail d'assemblage, le travail d'encollage, le travail de pelliculage, le travail de piquage, bref, tout ce qui concerne les finitions d'un livre ou autre.

2. Fonctionnement

Avec son effectif très réduit et limité, THANKS fait preuve d'un professionnalisme concernant le processus de production du livre. Cette production s'opère en sept étapes majeures qui sont : l'enregistrement du manuscrit, l'évaluation du manuscrit, la lecture-correction, la mise en page, la relecture-correction de l'épreuve, la publication et la distribution.

a. L'enregistrement du manuscrit

L'enregistrement du manuscrit est le processus par lequel le manuscrit prend vie ou débute sa vie dans une maison d'édition. Dans le cas d'espèce, tous les manuscrits envoyés aux éditions THANKS ne sont pas tous publiés, car ils doivent préalablement être enregistrés, puis examinés afin de déterminer s'ils correspondent à la ligne éditoriale de la maison.

Dans le fonctionnement de la maison d'édition, le manuscrit suit un parcours normal, ainsi à son arrivée, un exemplaire du manuscrit original ainsi qu'une version électronique de celui-ci sont enregistrés.

La plupart du temps, cette maison reçoit des manuscrits à travers le Cameroun, et par conséquent de manière électronique. Il est bon de relever que l'évaluation du manuscrit dure entre 01 (une) et 04 (quatre) semaines en fonction du volume.

b. L'évaluation du manuscrit

La phase d'évaluation du manuscrit est l'étape de l'analyse et du tri du manuscrit. Dans cette jeune maison d'édition, le manuscrit passe au comité de lecture constitué de M. Thomas Aurélien Ndassibou et de deux personnes préalablement choisies en fonction de la langue de publication.

C'est après cette étape que l'auteur a la réponse à sa demande, c'est-à-dire, validation ou refus de son manuscrit. Lorsque le manuscrit est accepté, le directeur des éditions THANKS envoie à l'auteur une approbation de publication et avec à l'appui le contrat d'édition². Au cas contraire, une lettre donnant les motifs du refus du manuscrit est envoyée via mail à l'auteur, lui donnant au passage les raisons de ce refus.

c. La relecture correction

Une fois que le manuscrit a reçu un avis favorable du comité de lecture, il subit par la suite un travail de relecture-correction. Une lecture minutieuse afin de repérer et corriger toutes les fautes de grammaire, d'orthographe, de syntaxe, de conjugaison, et éventuellement améliorer le style de l'auteur si nécessaire.

d. La mise en page/publication

Après avoir été débarrassé de ses coquilles, le texte passe ensuite au travail de mise en page, où il subit une transformation. La mise en page est l'action de disposer différents éléments de la composition d'une page de manière hiérarchique et harmonieuse. Cette transformation se fait en fonction de la charte graphique de la maison d'édition et surtout de la collection dans

² Le contrat d'édition est l'acte matérialisé par lequel l'auteur d'une l'œuvre de l'esprit ou ses ayants droit cèdent à des conditions déterminées à une personne appelée éditrice le droit de fabriquer ou de faire fabriquer en un nombre d'exemplaires déterminés l'œuvre, à charge pour elle d'en assurer la publication et la diffusion.

À travers cette signature, l'auteur s'engage à céder ses droits à l'éditeur pour l'édition et la diffusion de son livre. Après signature du contrat, un plan de travail est conçu pour déterminer la marche et la durée du travail (relecture / correction, illustration, montage, etc.).

laquelle le livre sera logé. En même temps, l'on conçoit également les couvertures dudit ouvrage afin de le présenter à l'auteur. Cette étape transforme le manuscrit en livre, car ayant désormais les caractéristiques telles que : le format, les polices et les tailles, la couverture, etc.

e. La relecture correction de l'épreuve

Une fois le travail de mise en page terminé, l'on fait le tirage d'une première épreuve pour apprécier et modifier tous les manquements possibles. Cette épreuve est encore envoyée à la relecture-correction pour une énième vérification avant impression. Et si jamais des coquilles sont notées, l'épreuve retournera au service de mise en page pour l'insertion des corrections. Une fois ce travail fait, une autre épreuve est imprimée pour vérification avant de donner le BAT

f. La publication

Une fois que l'ouvrage est imprimé, on le met à la disposition du public. L'annonce de la publication ici se fait à travers les réseaux sociaux.

g. La distribution

La distribution est l'étape par laquelle le livre est mis à la portée du public cible. Ce sont les éditions THANKS qui principalement vendent leurs ouvrages. Par conséquent, ils ne respectent pas toujours le principe de Producteur → Grossiste → Détaillant → Client ou celui de Producteur → Détaillant → Client.

Toutefois, la maison distribue aussi ses livres grâce à ces commerciaux extérieurs ainsi que des distributeurs que sont GVG SARL, Boutik M'wima et Cameroun Livres qui viennent en appui.

III. Objectifs et missions

1. Objectifs

L'équipe dirigeante de THANKS a choisi de définir ses objectifs à court, à moyen et à long terme :

À court terme :

- promouvoir les langues nationales à travers des publications très fréquentes ;
- promouvoir la culture nationale dans tous ses aspects à travers la publication des différents ouvrages permettant aux uns et aux autres de se connecter à leur culture ;
- proposer des albums illustrés comme livre d'accompagnement pour les enfants de la maternelle ;
- proposer des BD sur des thématiques précises.

À moyen terme :

- donner la possibilité aux jeunes camerounais de se trouver une identité culturelle en parlant et en écrivant leurs langues maternelles et à faire de petits récits sur leur culture ;
- créer des supports numériques pour les différentes publications ;
- organiser des cours d'apprentissage de langues durant les vacances et les congés.

À long terme :

- accompagner les différentes publications avec des CD audio ;
- créer des applications en langues nationales ;
- créer un département de production des programmes spécialisés télévisés ;
- ouvrir une centrale de lecture dans nos locaux afin de perpétuer l'apprentissage des langues nationales.

2. Mission

La mission principale des éditions THANKS est d'aider et d'accompagner l'État du Cameroun dans la promotion et la valorisation des langues nationales à travers la production des œuvres éditoriales et aussi sur tout ce qui concerne la culture. Il va s'en dire que l'Homme n'est rien sans sa culture.

IV. Coéditions, distributeurs, imprimeurs, diffuseurs et partenaires

1. Coéditions

La coédition peut s'entendre comme étant l'édition d'un ouvrage réalisé en collaboration par plusieurs éditeurs (recherche des spécificités). Dans le cas échéant, les éditions Akoma Mba ont signé un contrat avec le promoteur des éditions THANKS pour la traduction des kits d'apprentissage en langue nationale du Cameroun de l'anglais vers quinze (15) langues du pays.

Par ailleurs, les éditions Thanks sont en pourparlers avec Andikra et quelques maisons d'édition occidentales pour la coédition de leurs œuvres.

2. Distributeurs locaux et internationaux

THANKS en plus de ses propres ressources de ventes des livres, fonctionne aussi avec 04 distributeurs.

Yaoundé

- Boutik M'wima ;
- Cameroun Livres.

Douala

- GVG SARL

France

- YouScribe³

³ Plateforme de vente des ouvrages numérique basée en France.

3. Les imprimeurs

Les éditions THANKS travaillent avec trois imprimeurs basés à Yaoundé :

- CHAVI Press ;
- Bridge Print ;
- Focus Print.

4. Le diffuseur

En tant que jeune maison d'édition, le promoteur travaille essentiellement avec sa page web nouvellement créée et surtout Facebook pour la diffusion des publications et des informations concernant sa maison d'édition.

- Internet (catalogue en ligne) ;
- Instangram ;
- Facebook.

5. Partenariat

THANKS est devenu partenaire du ministère de l'Éducation de Base et de SIL Cameroun. THANKS a d'ailleurs été Jury au *concours d'écriture de livres 2022*. Il éditera d'ailleurs trois ouvrages gagnant dudit concours.

Sur le plan international, cette jeune maison d'édition en officieusement⁴ est membre de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants.

⁴ Il participe à certaines activités en attendant être membre à part entier.

V. Catalogue

Le catalogue des éditions THANKS depuis leur création est constitué de plus de 100 titres repartis en quatre collections à savoir la **Collection Baptême**, la **Collection Didactik**, la **Collection Unik&Speciale** et la **Collection Tamerity**. Quelques titres par collection :

1. Collection Didactik

Titres
<i>Mes premiers pas en ewondo</i>
<i>Livret d'activités en 6^e</i>
<i>Livret d'activités en 5^e</i>
<i>Livret d'activités en langue fe'efe'é, 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue fe'efe'é, 3^e</i>
<i>Livret d'activités en langue búlu, 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue búlu, 3^e</i>
<i>Livret d'activités en langue ghómálá', 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue ghómálá, 3^e</i>
<i>Livret d'activités en langue ewondo, 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue ewondo, 3^e</i>
<i>Livret d'activités en langue ewondo, 2^{de}</i>
<i>Livret d'activités en langue ewondo, 1^{ère}</i>
<i>Livret d'activités en langue ewondo, Tle</i>
<i>Livret d'activités en langue bàsàa, 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue bàsàa, 3^e</i>
<i>Livret d'activités en langue yémba, 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue yémba, 3^e</i>

<i>Livret d'activités en langue fulfuldé, 4^e</i>
<i>Livret d'activités en langue fulfuldé, 3^e</i>
<i>Nà lánǵándí nà tilándí bātánga</i>
<i>Batanga pour débutant</i>
<i>Apprenons l'ewondo 1</i>
<i>Ncob bā mèn, Ntsi' bā mèn. Manuel d'initiation à l'enseignement des langues et cultures nationales en rapport avec le nouveau curriculum. Langue de base : le mādumbà</i>
<i>Mètékɔle ñjɔwi menigsa (Ípàs usu) – Je parle ñjɔwi (première partie).</i>
En cours de publication
<i>Dictionnaire le vieux Hiol, basa'a facile</i>
<i>Dictionnaire en ewondo (Prix concours d'écriture de livres 2022)</i>

2. Collection Baptême

Bàsàa	
<i>Kél yòsóna ni Mbók lòhni Ngɔ Mándèng</i>	Kit d'apprentissage
<i>Bilèm bì lám</i>	
<i>Mè mpén mátám</i>	
<i>Mě an ndi me hag pen (0 à 24)</i>	
<i>Mě an ndi me hag pen (25 à 50)</i>	
<i>Mè mpén bínùgà 1</i>	
<i>Mè mpén bínùgà 2</i>	
Batanga (banɔhɔ)	
<i>Buwa bo huwe bo Edaba na Ehila</i>	Kit d'apprentissage
<i>Mbembɔ iyamu</i>	
<i>Napénéndi bebumá</i>	
<i>Nalangandi na ipéne melángo (0 à 24)</i>	
<i>Nalangandi na ipéne melángo (25 à 50)</i>	
<i>Napénéndi tító 1</i>	
<i>Napénéndi tító 2</i>	
Bisso'o	
<i>Mbam ni Anoglibɔ bi houèh nguím iluòh</i>	Kit d'apprentissage
<i>Bi lēm bi lām</i>	
<i>Ma péne mi tám</i>	
<i>Ma hǎŋ ni li péŋ li nombá (0 à 24)</i>	
<i>Ma hǎŋ ni li péŋ li nombá (25 à 50)</i>	
<i>Ma péne tir 1</i>	

<i>Ma péne tir 2</i>	
Búlu	
<i>Ñgúmba mōs a Ndo bá Ngono</i>	Kit d'apprentissage
<i>Mimbamba mǎfulú</i>	
<i>M'a wó'ɔ̀ bìbùmá mǎyaŋ</i>	
<i>M'a lǎŋ táŋ a m'a wó'ɔ̀ bikangá bí táŋ mǎyaŋ (0 à 24)</i>	
<i>M'a lǎŋ táŋ a m'a wó'ɔ̀ bikangá bí táŋ mǎyaŋ (25 à 50)</i>	
<i>M'a wó'ɔ̀ bǎtít mǎyaŋ 1</i>	
<i>M'a wó'ɔ̀ bǎtít mǎyaŋ 2</i>	
Duálá	
<i>Búnyá b́wá musúsu b́wá Etáme na Enanŋge</i>	Kit d'apprentissage
<i>Bedemo bá b́wám</i>	
<i>Na mapéna bepumá</i>	
<i>Na mapéná nóm̄ba (0 à 24)</i>	
<i>Na mapéná nóm̄ba (25 à 50)</i>	
<i>Na mapéna nyama 1</i>	
<i>Na mapéna nyama 2</i>	
Etón	
<i>Nguma mōs ε Ndzana bɔε Ngah</i>	Kit d'apprentissage
<i>Mimama mǎtum</i>	
<i>Mə tá wɔ'ɔ̀ bíbomo nyōl</i>	
<i>Mə tá lǎŋ dɔ mə tá wɔ'ɔ̀ nyōl (0 à 24)</i>	
<i>Mə tá lǎŋ dɔ mə tá wɔ'ɔ̀ nyōl (25 à 50)</i>	
<i>Mə tá wɔ'ɔ̀ tsít nyōl 1</i>	
<i>Mə tá wɔ'ɔ̀ tsít nyōl 2</i>	

Ewondo	
<i>Ngúmā ámos ai Atábá bán Eyengá</i>	Kit d'apprentissage
<i>Mimbəmbə mǎfulú</i>	
<i>Mafudi bibumá ndágá</i>	
<i>Maláŋ mə fudigi fə bəncəmbə ndága (0 à 24)</i>	
<i>Maláŋ mə fudigi fə bəncəmbə ndága (25 à 50)</i>	
<i>Mafudi tsíd ndágá 1</i>	
<i>Mafudi tsíd ndágá 2</i>	
Fe'efe'é	
<i>Ta'lié 'nzá mom pí Mbūāni mba Nkwe'ni</i>	Kit d'apprentissage
<i>Mbě' maa</i>	
<i>Ŋ nsī' ntənthū</i>	
<i>Sáhwū piá len (0 à 24)</i>	
<i>Sáhwū piá len (25 à 50)</i>	
<i>Ŋ sī' nə 1</i>	
<i>Ŋ sī' nə 2</i>	
Ghəmalá'	
<i>Ta' tyě dzú bí Tányə plwá Mǎdǎfə</i>	Kit d'apprentissage
<i>Ma pəpúŋ</i>	
<i>Gaǎ wá cí' ntóm thá</i>	
<i>Gaǎ wá sé bíŋ cí' mnyá dəŋ (0 à 24)</i>	
<i>Gaǎ wá sé bíŋ cí' mnyá dəŋ (25 à 50)</i>	
<i>Gaǎ wá cí' mnəm 1</i>	
<i>Gaǎ wá cí' mnəm 2</i>	
Kwasio	
<i>Duō manzima na Nguiambá na Nlíma</i>	Kit

<i>Kundâ bigyama</i>	d'apprentissage
<i>Me kie bibvumá bó ziõ minsiná</i>	
<i>Me laḡ tangu na kie bikangá minsiná (0 à 24)</i>	
<i>Me laḡ tangu na kie bikangá minsiná (25 à 50)</i>	
<i>Me kie botsir minsiná 1</i>	
<i>Me kie botsir minsiná 2</i>	
Masana	
<i>Burda vi Fissou zi Minda</i>	Kit d'apprentissage
<i>Zla ma ḡaana</i>	
<i>Nan kor vu' guna</i>	
<i>Nan ḡa'a, korra (0 à 24)</i>	
<i>Nan ḡa'a, korra (25 à 50)</i>	
<i>Nan kor Muryena 1</i>	
<i>Nan kor Muryena 2</i>	
Məḡumbà	
<i>Tà' le'ḡju ntùn bó Ndoḡncò ḡḡ Mana</i>	Kit d'apprentissage
<i>Mbwò màd</i>	
<i>Mə zwiagtə á ncũ bà ntamtũ</i>	
<i>Mə á' tuntə mbèn ḡjab ncũcu nù bà miáḡtuntə (0 à 24)</i>	
<i>Mə á' tuntə mbèn ḡjab ncũcu nù bà miáḡtuntə (25 à 50)</i>	
<i>Mə zwiagtə á ncũ bà nyàm 1</i>	
<i>Mə zwiagtə á ncũ bà nyàm 2</i>	
Nḡemlí	
<i>Tú'bí hi fifi bo Áchám ni Welisane</i>	Kit d'apprentissage
<i>Bilēmbí hi lḡḡó</i>	

<i>Mí pēn nyúndíbí</i>	
<i>Mí fili mí pēn flindī (0 à 24)</i>	
<i>Mí fili mí pēn flindī (25 à 50)</i>	
<i>Mi pēn mbápí 1</i>	
<i>Mi pēn mbápí 2</i>	
<i>Dgēmbà</i>	
<i>Ta' le'éndzò mbə Föbhá' pwā Mándəfoè</i>	Kit d'apprentissage
<i>Met papón</i>	
<i>Dgə sə nwwóet ntá chyá</i>	
<i>Dgə sə sáná mbi ncwét mánək ndòη (0 à 24)</i>	
<i>Dgə sə sáná mbi ncwét mánək ndòη (25 à 50)</i>	
<i>Dgə sə ncwét má nà 1</i>	
<i>Dgə sə ncwét má nà 2</i>	
<i>Ngiembəon</i>	
<i>Lyě'ε lá''Takalá' pó Makalá'</i>	Kit d'apprentissage
<i>Atswé mbòηo</i>	
<i>Mèη né nzo 'te ntəon ntýó</i>	
<i>Mèη né sánə mbiηe nzó 'te menzwìη (0 à 24)</i>	
<i>Mèη né sánə mbiηe nzó 'te menzwìη (25 à 50)</i>	
<i>Mèη né nzo 'te menəon 1</i>	
<i>Mèη né nzo 'te menəon 2</i>	
<i>Yémba</i>	
<i>Ta'alé'é álā' ntsem áné Ndəηfack pó Tsəηge</i>	Kit d'apprentissage
<i>Metswhī mbəη</i>	
<i>Meη e tswēt métá-áthú</i>	
<i>Meη e sāη, e zēn tswēt me nzwiη (0 à 24)</i>	

<i>Meḡ e sāḡ, e zēn tswēt me nzwiḡ (25 à 50)</i>
<i>Meḡ e tswēt mé na 1</i>
<i>Meḡ e tswēt mé na 2</i>
<i>Ḍkḡḡāfāk ántā mbīḡ</i>
<i>Sá'men ntum fen</i>
<i>Ndāfoě nthùm mbín</i>
<i>Atubá áfan été</i>
<i>Mèmbāḡ me ñjɔwì</i>

3. Collection Unik&Speciale

Titres
<i>Ntəshən Məkalə. Cò túmlám nkòní nǔm ngǔ Kàmárun</i>
<i>Nteushùn Mekad. Une histoire d'amour pour le Cameroun(Témoignage)</i>
En cours de publication
<i>Cu nà zǎ ntúm ngǔ Mədúmbà</i>

4. Collection Təmerity

Titres
<i>Miləŋ a nǰowi mengisa – les contes en nǰowi mengisa</i>
En cours de publication
<i>Ngop, la chaussure magique</i>
<i>Recueil de poèmes sur la diversité culturelle (Prix concours d'écriture de livres 2022)</i>
<i>Recueil de poèmes (Prix d'encouragement au concours d'écriture de livres 2022)</i>



**DEUXIÈME PARTIE :
DÉROULEMENT DU STAGE**

I. L'accueil

Nous avons effectivement commencé notre stage le 4 juillet 2022 au sein de la maison d'édition THANKS. Nous sommes arrivées au lieu du stage à 08h00 minutes et avons été chaleureusement accueillis par le responsable de la maison M. Thomas Aurélien Ndassibou qui était déjà surplace à cette heure-là. Dans l'attente des autres stagiaires, nous avons disposé des tables et chaises pour permettre à tous de bien s'installer confortablement pour écouter les mots de bienvenue du directeur.

Il a aussitôt commencé la réunion à 08h30. Une séance de présentation s'est suivie entre les responsables de la maison et les stagiaires. Durant près de 1h30 le directeur a fait une détaillée la présentation de la structure, il nous a parlé de la date de création, les objectifs, et a présenté les catalogues dont dispose sa structure. Il nous a également remis un bloc-notes et le règlement intérieur de l'entreprise et nous a présenté le matériel qu'il dispose. Un matériel que nous voyions pour la première fois.

Au cours de cet entretien, le directeur nous a beaucoup éduqués sur le rôle de l'éditeur et nous a dit que le travail d'édition est un travail qui nécessite beaucoup de temps, de patience et de persévérance sans oublier la passion. Il nécessite beaucoup de concentration et d'engagement.

1. Règlement intérieur

Le promoteur de THANKS a mis sur pied un règlement intérieur pour les stagiaires afin que tout le monde se conforme aux règles de la maison. Ce règlement s'attarde spécifiquement sur :

- la tenue et le comportement à adopter ;
- les jours et horaires du stage ;
- l'hygiène ;
- l'usage du matériel
- le respect de la confidentialité des données ;
- les sanctions ;
- la publicité.

Suivant notre séjour, nous avons une fiche de présence où nous devons marquer l'heure d'arrivée et de départ de l'entreprise.

2. Matériel et outils

Comme matériel THANKS dispose de :

- deux pelliculeuses ;
- une encolleuse ;
- une raineuse ;
- un massicot

Par ailleurs, nous avons trouvé comme outils :

- les rallonges ;
- le papier ;
- le typomètre ;
- les rames de papier ;
- les ordinateurs, etc.

3. Calendrier

Notre stage a duré trois mois soit du 4 juillet au 30 septembre 2022. Nous étions au stage durant tous les jours ouvrables et débutait à 08h00 pour finir à 15h30.

II. Les activités effectuées

Durant notre stage académique, nous avons mis plusieurs casquettes, ce qui nous a permis de beaucoup apprendre et de parfaire notre maîtrise dans plusieurs services au sein d'une maison d'édition.

1. Service d'édition

Le responsable de ce service est M. Thomas Aurélien Ndassibou. Nous y avons passé plus de temps dans ce service, car il y avait beaucoup de tâches à effectuer. Il était question dans ce service de faire des lectures-corrections des livres, des fiches d'évaluation, les lettres d'acceptation ou de refus des manuscrits, des insertions et corrections des ouvrages en langues locales, la rédaction d'une demande d'accompagnement au concours d'écriture de livres 2022.

Tâches effectuées :

– Conception d'une fiche d'appréciation du manuscrit *Ntebe, la chaussure magique*

Dans cette fiche il était question de déterminer les caractéristiques du livre à savoir : nom de l'auteur, titre de l'ouvrage, nombre de pages, résumé ; il était question de dégager les différents thèmes qui sont dans le texte, de vérifier si le manuscrit respecte la ligne éditoriale de la maison d'édition, de proposer les thèmes, voir si la cohérence et le style y sont et enfin d'apporter des suggestions et observations. En fin de compte il en découle que l'ouvrage peut être publié sous réserve d'une traduction en langue locale.

– Conception d'une fiche d'appréciation du manuscrit *Épileptique*

Après avoir reçu ce manuscrit constitué de 50 pages au format 21×29,7 cm, nous l'avons évalué. L'évaluation consistait à déterminer si le manuscrit entre dans la ligne éditoriale de la maison d'édition THANKS. Après évaluation de cet ouvrage, il en découle que l'ouvrage ne peut être publié parce ce qu'il ne respect pas la ligne éditoriale de la maison d'édition.

– Rédaction d'une lettre de refus du manuscrit *Épileptique*

Après évaluation de ce manuscrit, il en découle que le manuscrit n'est pas publiable. Pour cela, nous avons adressé une lettre de refus du manuscrit auprès de l'auteur tout en lui donnant les raisons de ce refus. Cette lettre a été rédigée sur Word et envoyée à l'adresse e-mail de l'auteur.

– **Lecture correction des livrets d'activités Ewondo de la classe de troisième et Terminale**

Il était question dans un premier temps de relever les coquilles à savoir : les fautes de grammaire, conjugaison, orthographe, syntaxe, et dans un deuxième temps de veiller à ce que l'on ne retrouve pas deux tons sur un mot, une consonne ou une voyelle. Ce travail nécessitait beaucoup de patience et de temps. Pour que le travail soit de bonne qualité, nous avons travaillé pendant plusieurs semaines.

– **Lecture correction d'un livre collectif de plusieurs chapitres qui rassemble plusieurs auteurs.**

Ce document est un livre collectif constitué de plusieurs chapitres de plusieurs auteurs qui se sont associés pour assembler leurs travaux. Constitué de 1219 pages ayant pour titre *la criminalité transnationale organisée* et sous-titre : *étude pluridisciplinaire d'un phénomène criminel spécial* de l'auteur Spener Yawaga, il était question de faire une lecture-correction sur le format PDF. Il s'agissait de relever les coquilles, les marquer et mettre en commentaire les corrections ou les bonnes réponses. Après avoir relevé toutes ces coquilles, il était question d'assembler les mêmes travaux effectués par d'autres stagiaires, puis les assimiler et comparer sur un seul document PDF et enfin donner ce fichier fini à notre encadreur qui s'est chargé de les insérer sur le fichier Word dont il dispose. Ce travail de lecture-correction nous a pris environ un mois.

En ce qui nous concerne la lecture correction s'est faite comme suite :

- Auteur : Albert Ngbenah Soko, *l'adaptation de la politique criminelle camerounaise aux nouveaux paradigmes de la criminalité financière transfrontalière organisée*. (42 pages) ;
- Auteur : Aliou Sadjo, *la répression de la criminalité transfrontalière par la cour pénale internationale : vers une répression des infractions internationales à l'épreuve de la confidentialité*. (36 pages) ;
- Auteur : Léopold Nyabyu Tchoukeu, *les compétences étatiques dans la répression de la criminalité transnationale organisée*. (30 pages) ;
- Auteur : Ndaozi, *la contribution de la qualité du droit à la lutte contre la criminalité transfrontalière dans le Bassin du Lac Tchad*. (38 pages) ;
- Auteur : Appollinaire Foulla Dama et Nicolas Vounsia, *Logiques terroristes et encadrement sécuritaire aux frontières camerounaises des abords du Lac Tchad*. (20 pages) ;
- Livre de la page 211 à 270 (59 pages) ;
- Hervé Magloire Moneboulou Minkanda, *Droit pénal et droit de la criminalité transnationale organisée : plaidoyer pour l'émergence d'un droit pénal mou*. (36 pages).

– **Vérification des numéros dans la table des matières du document sur *La criminalité transnationale organisée***

Après avoir fini la relecture de ce document, nous sommes passés à la vérification de sa table de matière constituée de 27 pages. Cette vérification consistait à regarder si les chapitres, titres et sous-titres de ce gros document respectaient l'ordre des numéros de ceux-ci.

– **Insertion des corrections du relecteur dans le livre en Mə̀dumbà intitulé « Cu nə ză ntəm ngǔ Mə̀dumbà » (lois et règlements Medumba) de l'auteur Tchahou Tchendjeu Achille Ecladore**

Dans ce travail constitué de 108 pages, il était question d'insérer des corrections apportées par un lecteur spécialisé dans la langue Medumba dans un fichier Word. Le travail effectué dans le logiciel Adobe Indesign consistait à copier la correction apportée sur Word puis la coller sur le mot à remplacer sur Indesign. Dans le cas contraire, il fallait saisir ces mots parce qu'ils

n'obéissaient plus. Et la saisie se faisait sur le clavier Galicien.

– **Insertion et correction des mots et expressions en Basa'a dans le dictionnaire Le Vieux MANDJOB Hiol**

Nous avons travaillé avec l'auteur de cet ouvrage. Il était question pour lui de vérifier la cohérence, le ton de chaque mot en langue Basa'a et pour nous d'apporter des corrections sur le document et de faire une lecture-correction. Ce travail s'effectuait sur Word, les corrections à apporter étaient directement saisies dans le fichier. Et la saisie se faisait sur le clavier Galicien.

– **Relecture de la bibliographie de l'ouvrage intitulé *Le Vieux MANDJOB Hiol***

Après avoir reçu la bibliographie de l'auteur, il était question de faire une lecture-correction puis une relecture de ce fichier.

– **Lecture-correction d'un document administratif sur la jurisprudence**

Il s'agissait ici de faire une lecture correction sur un document de 10 pages sur le format PDF. Il fallait relever les coquilles et mettre en commentaire la bonne réponse. Une fois que le promoteur a apporté des corrections sur le fichier Word, il nous les a renvoyés pour une relecture de ce document administratif.

– **Lecture-correction d'un document administratif sur la cour constitutionnelle de la République centrafricaine**

Il est question dans ce document de faire une lecture-correction tout en veillant sur la bonne employabilité de syntaxes, conjugaison, grammaire.

– **Demande d’accompagnement au concours d’écriture de livres 2022 organisée par la SIL**

Après le lancement du concours d’écriture de livre 2022 par la SIL Cameroun, le responsable de la maison THANKS a été sollicité afin de déposer auprès de cette institution ses coordonnées visant à participer à cet événement. Pour cela nous avons donc rédigé cette demande qui a été par la suite retenue. Et THANKS accompagnera les jeunes auteurs élus et leurs manuscrits à la publication de leurs ouvrages.

– **Lecture correction du livret d’activités en langue Fe’efe’é de la classe de seconde**

Il était question dans un premier temps de relever les coquilles à savoir les fautes de grammaire, conjugaison, orthographe, syntaxe, et dans un deuxième temps de veiller à ce que l’on ne retrouve pas deux tons sur un mot, une consonne ou une voyelle. Ce travail nécessite beaucoup de travail et de temps. Pour que le travail soit de bonne qualité, nous avons travaillé pendant une semaine.

Apport

- Dans ce service, nous avons mieux appris, voir perfectionné la saisie des phrases en langues locales grâce au clavier Galicien ;
- Nous avons appris comment rédiger une lettre d’accompagnement d’une structure à un grand événement comme celui du salon du livre et de l’écriture ;
- Nous avons travaillé avec l’auteur sur son dictionnaire *Le Vieux MANDJOB Hiol*. Cela nous a permis de voir comment un dictionnaire en langue est conçu.

Difficultés rencontrées

- Les mots et expressions employés dans le document sur la criminalité transfrontalière avaient des expressions purement juridiques et étaient très complexes à notre compréhension et cela ne facilitait pas une lecture aisée et rapide dans notre travail ;
- Pendant le travail d'insertion des mots en Medumba, il était difficile de retrouver le mot à remplacer sur Adobe Indesign, car en insérant le mot en amont, celui-ci change et ne respecte plus les lignes indiquées dans Word. Et du coup lors des insertions des mots suivants nous étions obligés de chercher ce mot à remplacer au lieu de suivre les lignes indiquées dans le fichier Word.

2. Service de création graphique

Ce service est toujours supervisé par M. Thomas Aurélien Ndassibou. Il est question dans ce service de monter des supports de communication. Nous avons effectué plusieurs tâches à cet effet, qui étaient destinées à la maison THANKS, aux entreprises extérieures, aux événements et bien d'autres.

Tâches effectuées :

- **Conception d'une couverture ayant pour titre *Penser la « technique » à la lumière de l'œuvre de Gilbert Simondon* de l'auteur Gabriel VANNA ;**

Le travail effectué ici est celui de la conception d'une couverture destinée à être exploitée et imprimée. Ce travail a été monté sur Adobe Illustrator.

- **Conception d'une affiche sur « le séminaire de formation sur les fondamentaux de la gouvernance bancaire 2022. » du Cabinet SVUS**

Il était question dans ce travail de concevoir une affiche pour un événement. Les informations pour la confection de ce support de communication nous ont été données en amont. Il était question pour nous de choisir les informations importantes pour la conception de cette affiche. Ce travail a été effectué à travers le logiciel Adobe Illustrator.

- **Conception d'une affiche sur l'ouvrage de vient de paraître**

Le travail effectué ici consistait à faire une affiche de vient de paraître sur l'ouvrage intitulé « ESSENTIEL ELEMENTS OF ADMINISTRATIVES LAW IN CAMEROON » de l'auteur Stephen NGAI NGONG. Ce travail a été effectué sur Adobe Photoshop.

- **Conception des couvertures de livrets d'activités Ewondo de la classe de 6^e et 5^e**

Il s'agissait de concevoir des couvertures de livrets d'activités Ewondo de la classe de 6^e et de 5^e. Ces couvertures ont été montées sur le logiciel Adobe Illustrator.

– **Conception d'une affiche des livrets d'activités Ewondo en langues et cultures nationales**

Nous avons conçu une affiche sur le livret d'activités Ewondo en langues et cultures nationales pour annoncer au public de la disponibilité des livrets auprès non seulement de la maison d'édition THANKS, mais aussi auprès des enseignants dispensant ce cours. Cette affiche a été montée sur le logiciel Adobe Photoshop.

– **Conception d'un badge pour stagiaire de la maison d'édition THANKS**

La conception d'un badge sur Adobe Photoshop avait pour objectif l'identification des stagiaires auprès de la maison d'édition THANKS. Ce badge était également un laissez-passer des stagiaires se rapprochant des structures voulant des informations particulières.

– **Conception d'une carte de visite d'un professionnel en bâtiment**

Ce travail effectué pour une entreprise était celui de la conception d'une carte de visite détaillant le nom du responsable, son contact, la présentation des services et produits de la structure. Ce travail a été monté sur le logiciel Adobe Illustrator.

– **Recherche et traitement des photos des personnes dont les noms figurent dans le dictionnaire en Basa'a**

Il était question de chercher les images de personnes dont les noms figurent dans le dictionnaire. Après la recherche, nous sommes passés au traitement de ces images. Ce traitement consistait à cadrer et à détourer les images. Ce travail a été fait dans Adobe Photoshop.

– **Retouche du logo d’Oxford comprehensive High School Yaoundé**

Un échantillon du logo de cette école nous a été parvenu. Il était question de refaire ce logo, car l’actuel était déjà abîmé, les écrits n’étaient plus visibles. La confection ou la retouche de ce logo permet donc une bonne visibilité de l’écrit marqué sur ce logo.

Apport

- Nous avons conçu une couverture dont le titre est intitulé *Penser la « technique » à la lumière de l’œuvre de Gilbert Simondon* de l’auteur Gabriel Vanna. Et en fin de compte notre couverture a été retenue par l’auteur pour l’impression de son livre.
- Nous avons approfondi nos connaissances sur l’utilisation de ces logiciels Adobes.

3. Service de post-press

Ce poste est supervisé par Lima responsable du post-press. Il travaille en collaboration avec deux autres employés Messieurs Ayiagnigni Antoine et Temga Emmanuel. Il est question de manière générale des finitions dans le processus éditorial. Cependant, nous avons fait le travail de façonnage des coffrets et le pelliculage.

Le façonnage des coffrets du kit d'apprentissage consiste à coller un papier couché 300 g après avoir préalablement rainé, avec du pinceau et de la colle afin de lui donner une forme qui permettra d'y insérer les sept livres que constituent le kit.

Le pelliculage consiste à faire passer le film transparent qui peut être mat ou brillant sur une couverture, une invitation, un papier d'emballage afin de lui donner de l'éclat et aussi le protéger de l'eau.

Tâches effectuées :

– Pelliculages des invitations et couvertures des documents

Bien que ce travail ne relève pas de celui de l'éditeur, nous avons appris à manier ces outils. Ce travail de pelliculage est un travail qui se fait à plein temps, il nécessite beaucoup de temps et de patience.

– Façonnage du kit d'apprentissage.

Il était question dans ce travail de façonner les kits qui au préalable ont été imprimés. Ce façonnage consiste à mettre de la colle sur des parties destinées à être collées à l'aide du pinceau, puis joindre ces bouts et appliquer une force sur ces parties pour qu'elles ne se décollent pas.

Apport

- Nous avons eu la possibilité de travailler avec ces outils destinés à la finition des livres. Nous avons appris comment se tenir face à ce travail, comment manier ces outils.

Difficultés rencontrées

- Les papiers films se froissaient sur des affiches lors des pelliculages.

4. Autres activités

– En externe

Nous avons participé à la cérémonie de clôture du concours d'écriture en langues nationales organisé par la SIL Cameroun sous le Haut Patronage du ministère de l'Éducation de Base. Cet événement a pour objectif non seulement de promouvoir l'alphabétisation, mais aussi d'inciter les participants à aimer l'écriture. D'ailleurs, les lauréats de trois catégories de ce concours seront édités par THANKS. Le but était également d'exposer les livres au vu de tous au MINEDUB.

– En interne

Nous avons assisté à une séance de visioconférence avec plusieurs éditeurs à travers le monde⁵. Cette conférence était axée sur le livre jeunesse. Cette Visioconférence était organisée par l'Alliance internationale des éditeurs indépendants où il était question de voir comment chaque éditeur procédait à la conception de leurs livres, le choix des illustrations, le papier utilisé, la couverture choisie, la taille des polices, etc. Elle avait aussi pour but de faciliter les cessions de droits.

⁵ Nous étions en présence du Nigeria, France, Belgique, Congo, Niger....

PRÉSENTATIONS DOCUMENTÉES DES TÂCHES EFFECTUÉES

1. Service d'édition

- Fiche d'évaluation de *Ntebe, la chaussure magique*

Thanks 

Fiche d'évaluation du manuscrit

Titre : *Ntebe, la chaussure magique*

Genre : conte

Volume : 4 pages

Auteur : ODOUMOU Didier

Résumé :

C'est l'histoire de quatre amis qui vivent dans la forêt. Il y'avait un événement qui était organisé chaque année pour remporter le prix de la grande course. Après avoir remporté ce grand prix, un des amis du gagnant Alapaga propose de faire un tour avec la chaussure magique qu'il a remporté. Celui-ci accepta et ils se promènent. Au cours de la balade, les deux autres amis s'arrêtent, car étant fatigués ils ne pouvaient plus continuer. Alapaga et son ami continuèrent le chemin. Arrivés au bord de la rivière les deux se reposaient et à un moment son ami, voulant satisfaire sa curiosité du pouvoir qu'avait cette chaussure, le chausse. Malheureusement pour lui ses griffes avaient troué les chaussures de son ami. Une fois cela fait, la chaussure parla et le menaça de le trahir s'il n'avoue pas ses erreurs. Quand Alapaga se réveille et constate les dégâts causés sur ses chaussures, il réprimande son ami qui nia complètement. Les deux amis ne se parlaient plus. En fin de compte, ils se sont réconciliés, car son ami avait avoué ses torts.

Observations

Thèmes :

- la réconciliation ;
- le pardon ;
- le respect des biens d'autrui.

1. Intérêts du sujet

La thématique dégagée est importante, car elle permet d'interpeller l'enfant sur les aspects de réconciliation, pardon et le respect des biens d'autrui.

3. Le manuscrit cadre-t-il avec notre ligne éditoriale ?

Le manuscrit respecte la ligne éditoriale.

4. Le sujet est-il d'actualité ?

Le sujet est d'actualité dans la mesure où il contribue au savoir-vivre et au savoir-faire des enfants.

5. Le titre :

- Correspond-il au contenu ? Oui

6. Proposez trois (2) autres titres :

a) le pouvoir d'une chaussure ;

b) La fameuse chaussure.

7. Le texte :

a) Est-il cohérent ?

Le texte est cohérent et logique.

b) Est-il complet ?

Le texte est complet

c) Sinon, que lui manque-t-il ?

.....

7. Langue :

a) Jugement sur le style

Le style utilisé par l'auteur est fluide, simple et compréhensible pour sa cible.

Décision de publication :

L'ouvrage est publiable sous réserve d'une traduction en langue.

8. Autres suggestions et observations

.....

– **Fiche d'évaluation de *Épileptique***

Thanks 

Fiche d'évaluation du manuscrit

Titre : *Épileptique*

Genre : Narration

Volume : 57 pages

Auteur : /

Résumé :

Épileptique est le titre du manuscrit comportant treize chapitres comportant chacun un

titre. C'est une série d'histoires différentes relatées au sein de la société et qui présente des situations observées et vécues en société.

Observations

1. Thèmes

- la violence
- la répression

2. Intérêts du sujet

La thématique de cet ouvrage n'est pas importante dans la mesure où elle ne dégage pas aucun intérêt particulier pour la société. Le texte parle beaucoup de situations tragiques.

3. Le manuscrit cadre-t-il avec notre ligne éditoriale ?

Il ne cadre pas avec notre ligne éditoriale, car elle ne prône pas la culture et le texte n'est pas en langues nationales camerounaises.

4. Le sujet est-il d'actualité ? Non

5. Le titre :

- Correspond-il au contenu ?

Non, il titre est différent du contenu. Il n'y a pas de concordance.

6. Proposez trois (2) autres titres :

a) Une vie pathétique ;

b) la tragédie.

7. Le texte :

a) Est-il cohérent ?

Le texte n'est pas cohérent et ne suit pas une logique

b) Est-il complet ?

Le texte n'est pas complet.

c) Sinon, que lui manque-t-il ?

Il y'a une situation initiale, mais les péripéties ne sont pas bien relatées au point où l'on se retrouve directement à la situation finale de l'histoire.

7. Langue :

a) Jugement sur le style

Le style de l'auteur n'est pas fluide, il ne permet pas de déterminer la cible. Le manuscrit comporte également trop de fautes de syntaxes, de grammaire et de conjugaison.

Décision de publication :

Ne peut être publié parce qu'il ne respecte pas la ligne éditoriale et ne prône pas la culture.

8. Autres suggestions et observations

- Peut-être publié s'il y'a modification totale du manuscrit et qu'il soit traduit puis publié en langues nationales camerounaises.
- Le manuscrit est venu sans le nom de l'auteur.

– **Lettre de refus adressée au manuscrit intitulé *Épileptique***

Yaoundé, le 14 septembre 2022

Le CEO de THANKS

À

Madame TCHOUPOU Fomokong

Object : Réponse au manuscrit

Madame,

Nous avons bien reçu votre manuscrit. Nous l'avons examiné avec beaucoup d'attention. Malheureusement, notre comité de lecture n'a pas retenu l'ouvrage que vous avez bien voulu nous confier. En effet, votre manuscrit ne s'inscrit pas dans la ligne éditoriale de THANKS à travers la promotion de la culture camerounaise et la valorisation des langues nationales.

Avec tous nos regrets et en vous souhaitant bonne chance dans vos démarches auprès d'autres éditeurs et en vous remerciant d'avoir choisi THANKS, veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments.

Aurélien Ndassibou, Le CEO de THANKS

– **Rédaction d'une demande d'accompagnement au concours d'écriture de livres 2022 à la SIL.**

Thanks

Yaoundé, 18 août 2022

Aurélien NDASSIBOU`

Mail : ndathaur@gmail.com

Tél. : 696851397 / 677881874

À

Madame la Directrice Générale de la SIL Cameroun

Objet : Accompagnement au concours

d'écriture de livres

Madame la Directrice Générale,

Je viens respectueusement auprès de votre auguste personnalité solliciter ma participation au concours d'écriture de livres qui aura lieu en août 2022 à Yaoundé.

En effet, je suis Aurélien NDASSIBOU, responsable de THANKS qui est une maison d'édition qui fait non seulement dans la promotion des ouvrages en langues et cultures nationales camerounaise, mais aussi dans la traduction et la publication de tous ouvrages en langues locales. Déjà trois années d'existence, elle dispose à son sein des ouvrages en mɔ̀dɔ̀mbà, ewondo, ghɔ̀málá, yɛmba, basa'a, duála, etón, Kom, Bisso'o Kwasio, Batanga, Ndɛmlí, Ngiembɔ̀ɔn, ɲgɛmbà, Masana, Fe'efe'è, Fulfulde, Búlu, Kunabeeb, Tupuri, gbaya, rikpà, pidgin, Tunɔ̀n, Limbum, Nugunu, shupamom, Ngomba'a.

Soucieux de l'importance de la préservation et la valorisation des langues nationales, et étant une entreprise dynamique, sérieuse et ardente, la maison THANKS tient à apporter sa contribution à ce concours en faisant non seulement des dons aux heureux gagnants, mais également proposera d'éditeur

les ouvrages qui seront primés en langue locale. L'engouement, l'expertise et l'intégrité sont des atouts dont nous disposons sur le domaine de l'écriture. Pour cela, ça serait aussi un honneur pour moi de faire partir des membres de jury lors de cet événement.

Dans l'attente d'une suite favorable, veuillez recevoir, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

Siganture

– Lecture correction des livrets d'activités Ewondo classe de 3^e

4. troisieme_041538.pdf

file:///C:/Users/JACQUELINE/Desktop/TP%20stage/livrets%20ewondo%20aut/relecture%20fin/4.%

6 sur 72

Les classes nominales (Mandá biyolé)		
Genres	Classes nominales	
1	Cl1 : ñ-, ñh-, m-, ø- Ñdzín (l'étranger), Mod (l'homme) Mbonde (le parent), Tadá (le père)	Cl2 : bæ-, b- Bædzín (les étrangers), bod (les hommes) Bæbonde (les parents), bætadá (les pères)
2	Cl3 : ñ-, ñh-, mya- Ñsəŋ (la cour) Mfīm (le mur)	Cl4 : miñ-, miñh- Miñsəŋ (les cours) Miñfīm (les murs)
3	Cl5 : a-, d-, dz-, l-, y- Alú (la nuit), Dís (l'œil) Dzāl (le village), Loe (le rire) Yób (le ciel)	Cl6 : mə-, m- Məlú (les nuits), Māl (les villages) Mís (les villages)
4	Cl7 : e-, dz- Evēs (l'os) Dzād (le panier)	Cl8 : bi-, by- Bivēs (les os) Byād (les paniers)
5	Cl9 : ø- Zæg (l'ananas) Ndabá (la fontanelle) Ngəb (le cordon ombilical)	Cl10 : ø- Zæg (les ananas) Ndabá (les fontanelles) Ngəb (les cordons ombilicaux)
	Cl19 : ø- Ngəp (la jeune fille)	Cl2 : bæ- Bəŋəp (les jeunes filles)

Posez-moi une question

22:23 06/07/2022

– Lecture correction des livrets d'activités Ewondo classe de Terminale

7. Livret d'activité EWON

file:///C:/Users/JACQUELINE/Desktop/TP%20stage/livrets%20ewondo%20aut/relecture%20fin/7.%

10 sur 68

Ayşgâs 6sú

Ewómolo ákşg bıkangá yá ñkóbş Ewondo

Oyem Mşngş zúúúú a yean yem bıkangá al mamvéné mş otl yá ñkóbş Ewondo.

Alphabét ewondo compte plusieurs constituants dont : ñil bayıl bıkangá 8 (a, o, e, l, u, a, x, 3), bızazam bayıl bıkangá 8 (m, n, e, s, i, w, w, n, z, 2), ñil bayıl bıkangá 18 (p, b, t, d, k, g, l, v, s, z, l, r, h, y, w, g, m, n) et mvalışş bayıl bıkangá 21 (ñ, mb, mv, tx, dz, kp, ng, ny, ndz, mgb, gb) ñil kış ñkóbş 3 (ton haut, ton bas, ton moyen) et mvalışş kış ñkóbş 2 (ton montant, ton descendant).

Ñil :

Bşngş bş zúúúú yá éyşş dşl bıkám kış fe dşşm. To bahyşgala, to éyem bázú roş. Dşm é né fşá bş á ñam é ne meyş, bşngş al byşm bşá bşvşş byşndşman ényş. Éyşş mş balé-kán té bş ni okşá, mş vşgşo abul a lodo ñváln bşngşkş.

Bilafé ewonşan

→ Mvşgán éyşgí

● Relevez dans le texte ci-dessus :

- Bayıl bıkangá avşm : _____

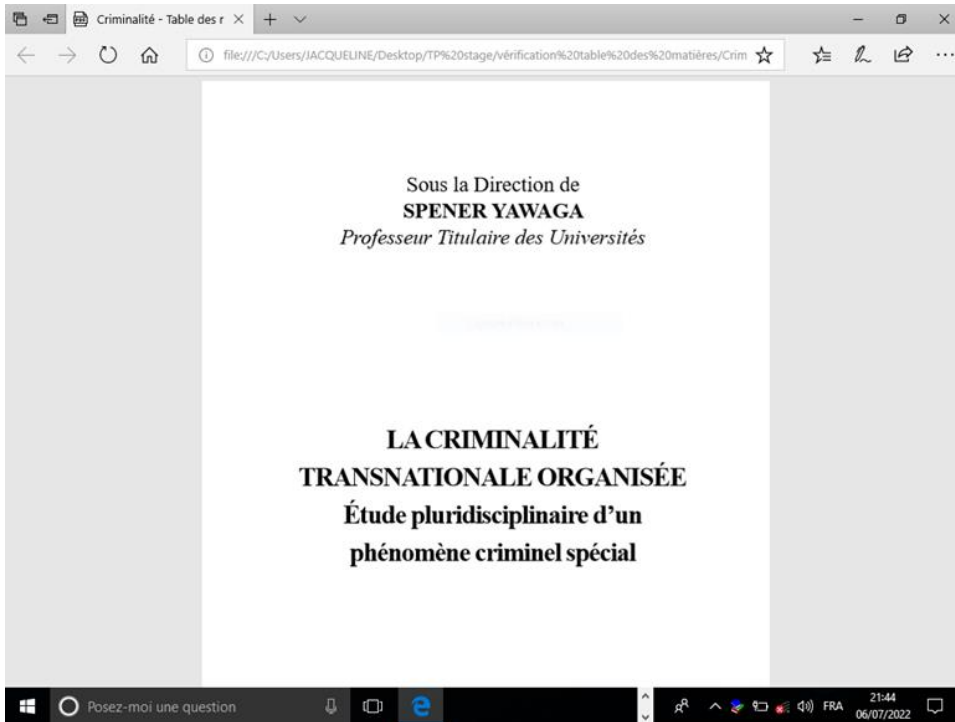
- Bayıl bıkangá bşm : _____

● Dans le mot meyş, quel est le kış ñkóbş qui est utilisé ? Nommez-le en ewondo.

Posez-moi une question

22:25 06/07/2022

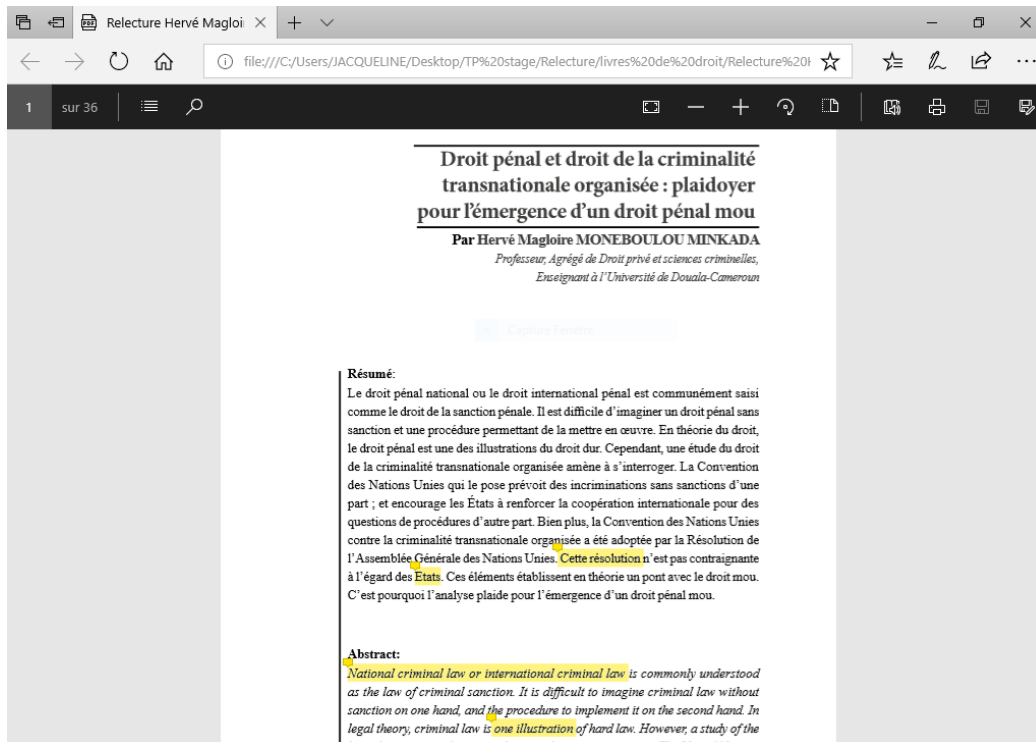
Auteur, titre générale et sous-titre d'un collectif de livre de plusieurs chapitres



– Lecture correction des ouvrages de Appollinaire FOULLA DAMNA et Nicolas VOUNSIALUINA



– Lecture correction de l'ouvrage de Hervé Magloire MINKADA



– Lecture correction de l'ouvrage de ALIOU DADJO



– Lecture correction de l'ouvrage de Albert NGBENAH SOKO

The screenshot shows a PDF document with the following content:

L'adaptation de la politique criminelle camerounaise aux nouveaux paradigmes de la criminalité financière transfrontalière organisée

Par Albert NGBENAH SOKO
Docteur/Ph. D en Droit Privé et Sciences Criminelles,
Assistant à la Faculté des Sciences Juridiques et Politiques de
Université de Maroua (Cameroun).

Résumé:
Le développement progressif des échanges commerciaux a parallèlement entraîné plusieurs risques. Au rang de ces derniers, la criminalité financière transfrontalière organisée occupe une place de choix. Elle envahit toutes les sphères du monde des affaires, fragilisant ainsi l'économie des États. Conscient du péril que fait peser cette délinquance sur son économie et soucieux de protéger son ordre public financier, le législateur camerounais a réagi en mettant en place un dispositif ayant pour vocation, si non d'éradiquer ce phénomène, du moins de le réduire à sa plus simple expression. L'analyse permet de constater que même si la démarche peut être questionnée, il faut quand même reconnaître l'effort d'adaptation du législateur. L'arrimage de sa politique criminelle aux nouvelles variantes de cette criminalité s'est fait à un double niveau. D'abord à travers l'élargissement des incriminations et après par l'aggravation des sanctions.

Mots clés: Adaptation ; Politique criminelle ; Criminalité financière ; blanchiment de capitaux ; financement du terrorisme.

Abstract:
The gradual development of trade has, at the same time, led to several risks. Among these, transborder organized financial crime is a particular concern. It invades all spheres of the business world, thus weakening the economy of States. Aware of the danger that this delinquency poses to its economy and anxious to

– Lecture correction de l'ouvrage de Léopold NYABEYEU TCHOUKEU

The screenshot shows a PDF document with the following content:

Les compétences étatiques dans la répression de la criminalité transnationale organisée

Par Léopold NYABEYEU TCHOUKEU
Professeur Titulaire, Université de Maroua,
Chef de Département de Droit International,
nyabeyeu@hotmail.com

Résumé:
La Convention de Palerme adoptée par la Résolution 55/25 du 15 novembre 2000 et ses Protocoles sont les instruments juridiques de référence en matière de répression de la criminalité transnationale organisée. Ces instruments encadrent aussi nécessairement les compétences des États en la matière. La présente contribution se fixe pour objectif d'analyser les compétences étatiques dans la répression de la criminalité transnationale organisée. Il en ressort que lesdites compétences se présentent de manière ambivalente. En effet, si l'articulation de ces compétences renvoie à un certain classicisme, leur exercice fait ressortir un particularisme certain.

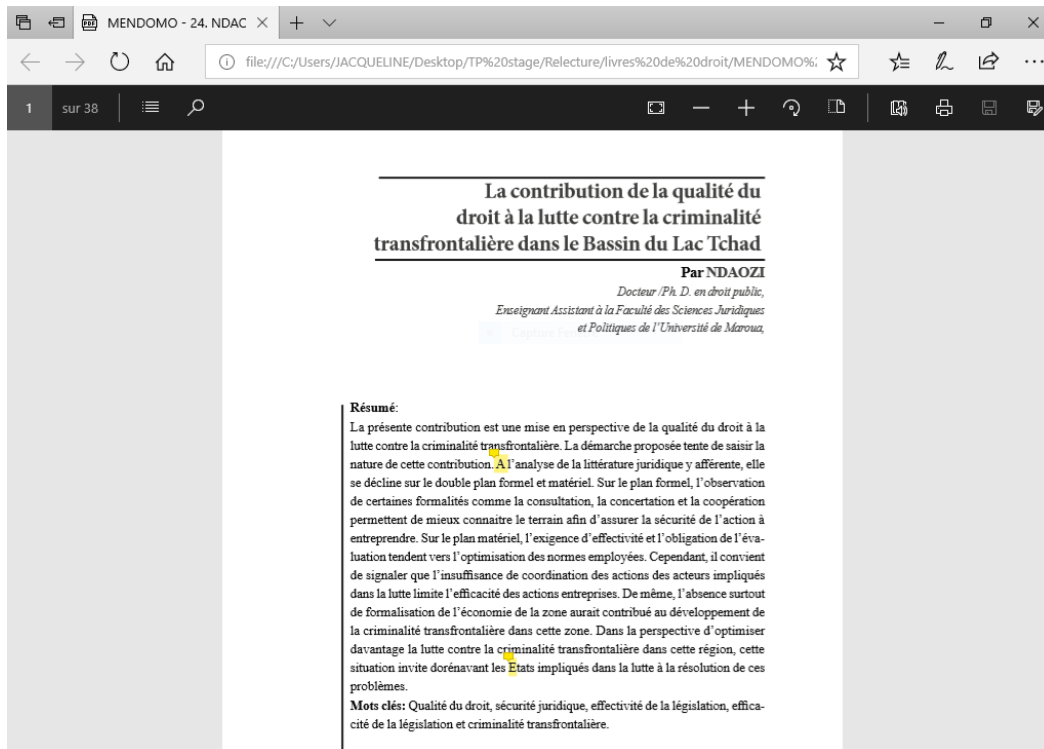
Mots clés: Compétences, criminalité transnationale organisée, État, Répression

Abstract:
The Palermo Convention adopted by Resolution 55/25 of November 15, 2000 and its Protocols are the reference legal instruments for the repression of transnational organized crime. These instruments also necessarily frame the powers of States in this area. The present contribution aims to analyze state competences in the repression of transnational organized crime. It emerges that these skills are presented in an ambivalent way. Indeed, if the articulation of these skills refers to a certain classicism, their exercise brings out a certain particularism.

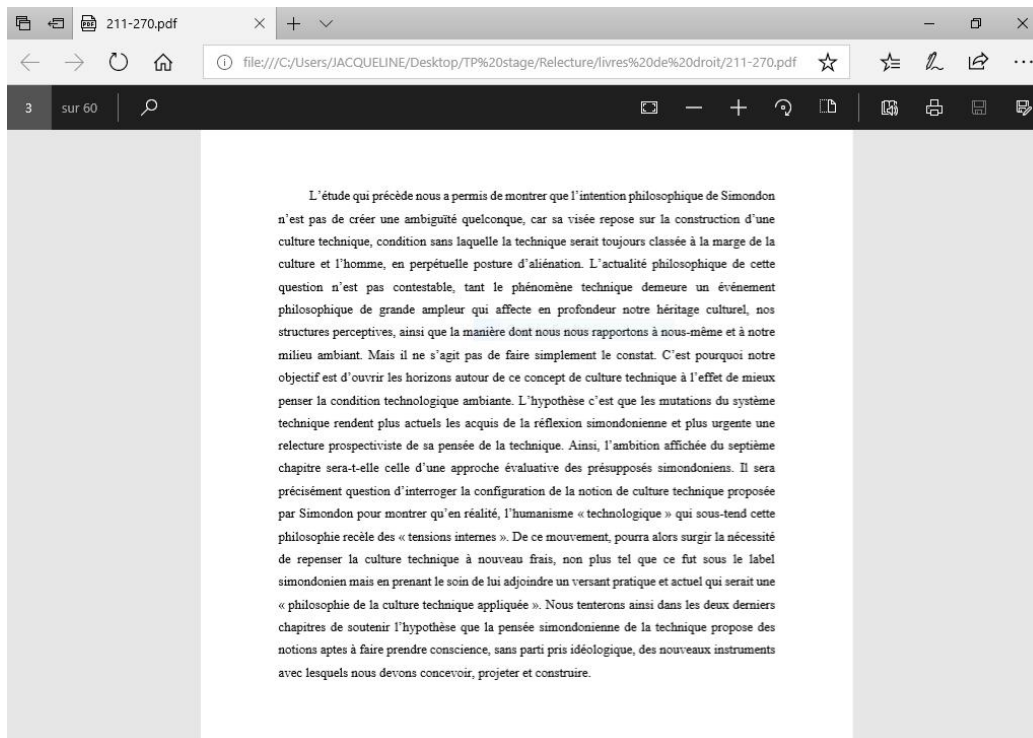
Key words: Skill, Transnational Organized Crime, State, Repression

567

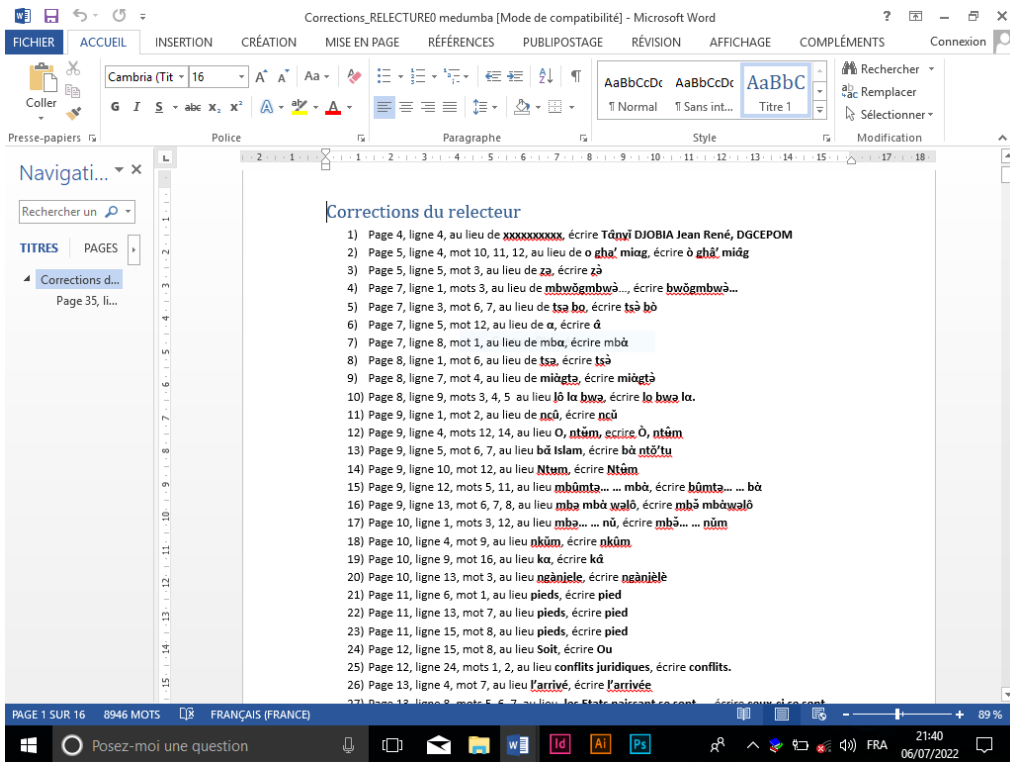
– Lecture correction de l'ouvrage de NDAOZI



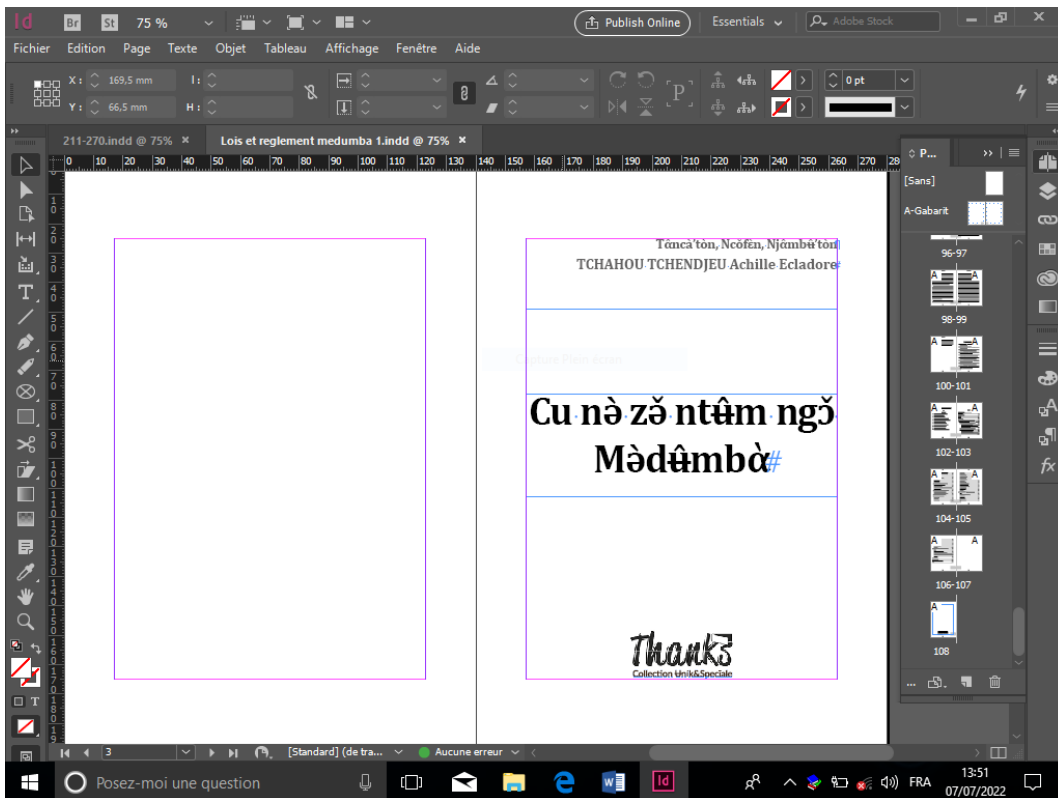
– Lecture correction du passage 211-270



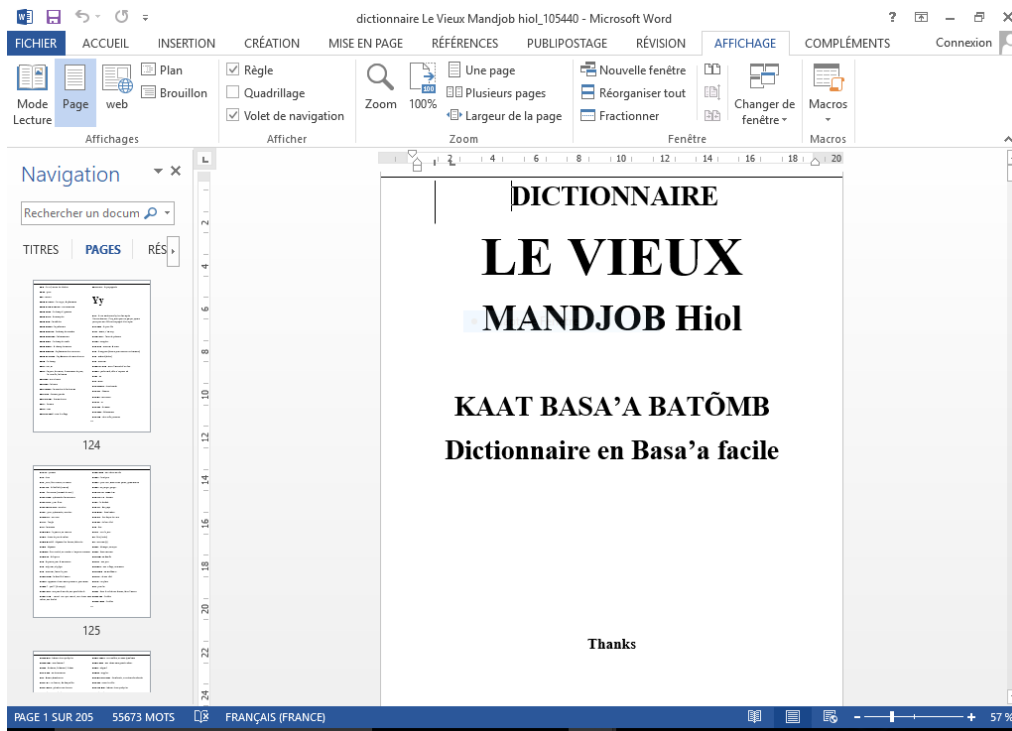
– Correction du relecteur à insérer dans le livre en Mèdumbà



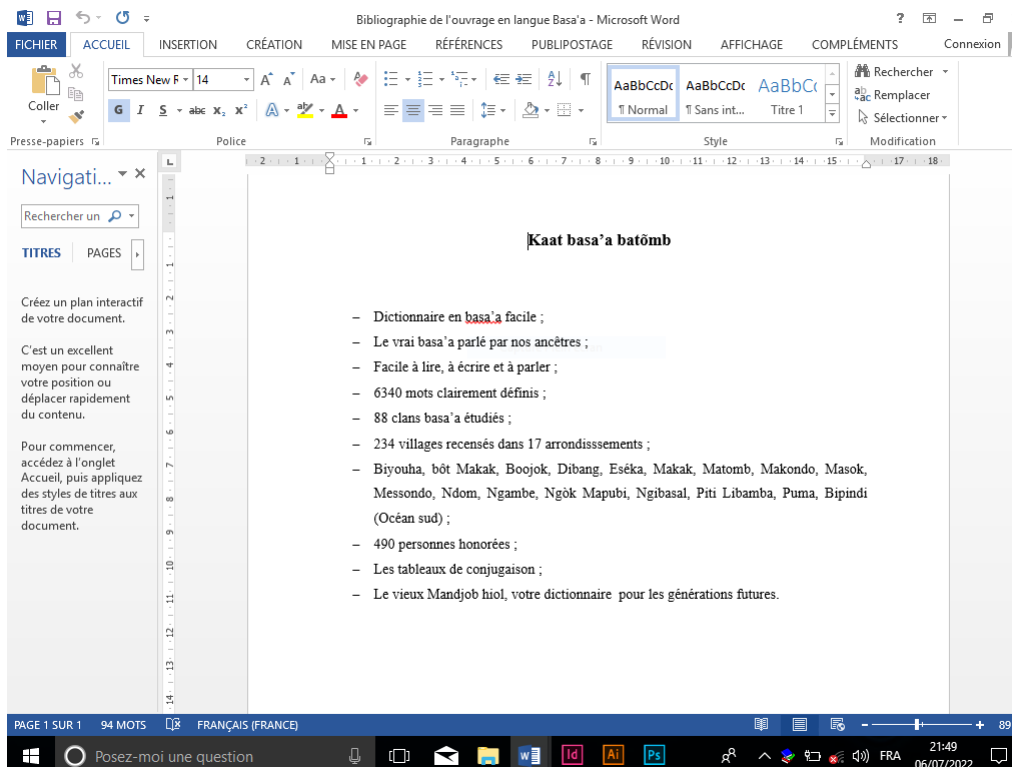
– Insertion des mots en Mèdumbà



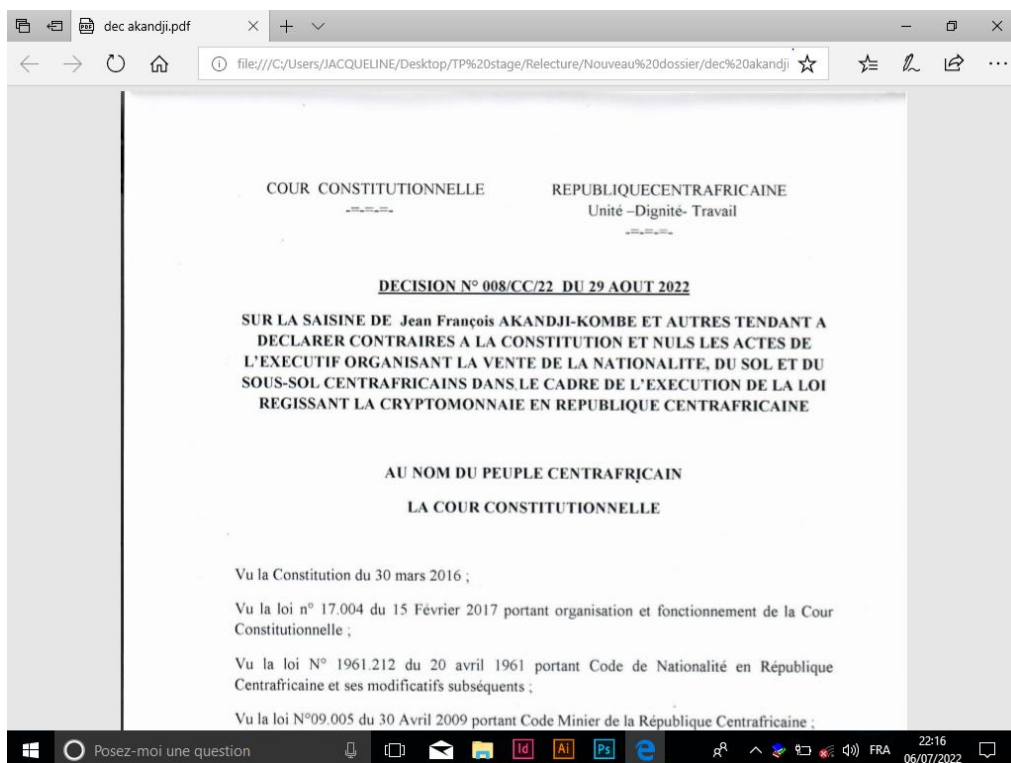
– Lecture correction du dictionnaire en Basa'a



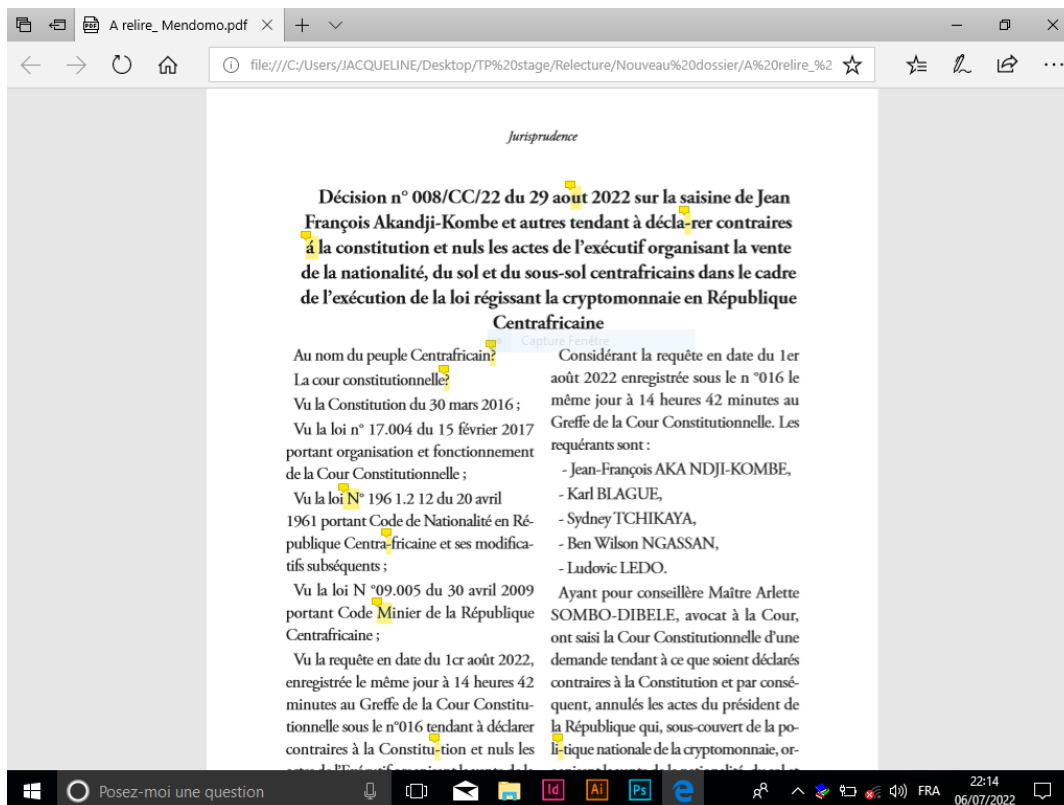
– Bibliographie du document en Basa'a



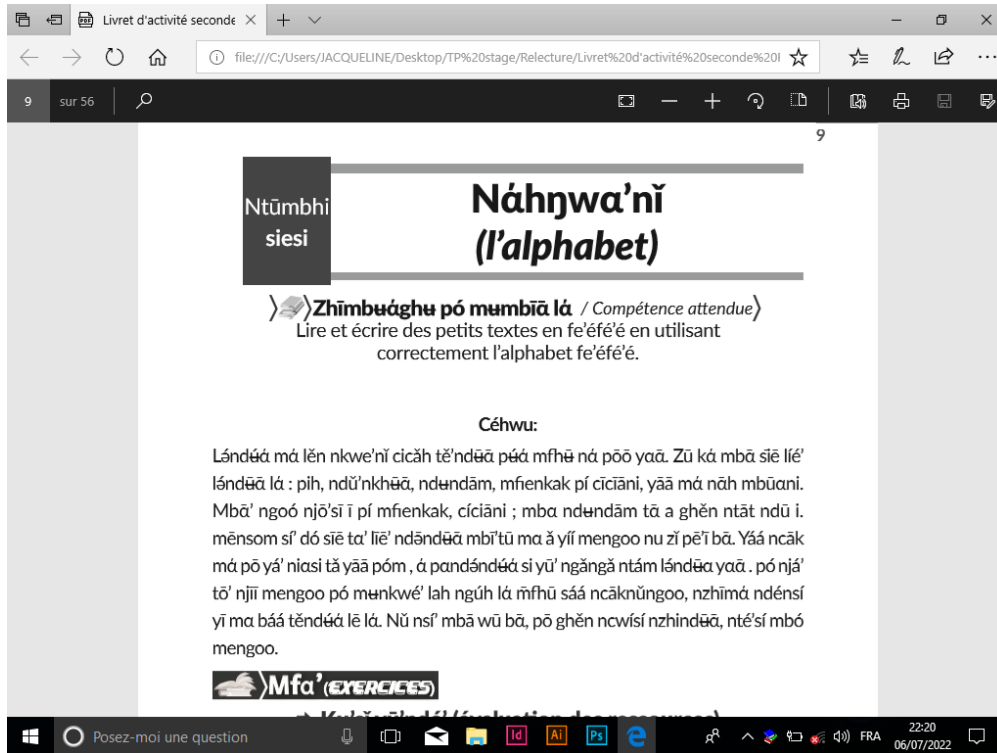
– Lecture correction d'un document sur la cour constitutionnelle



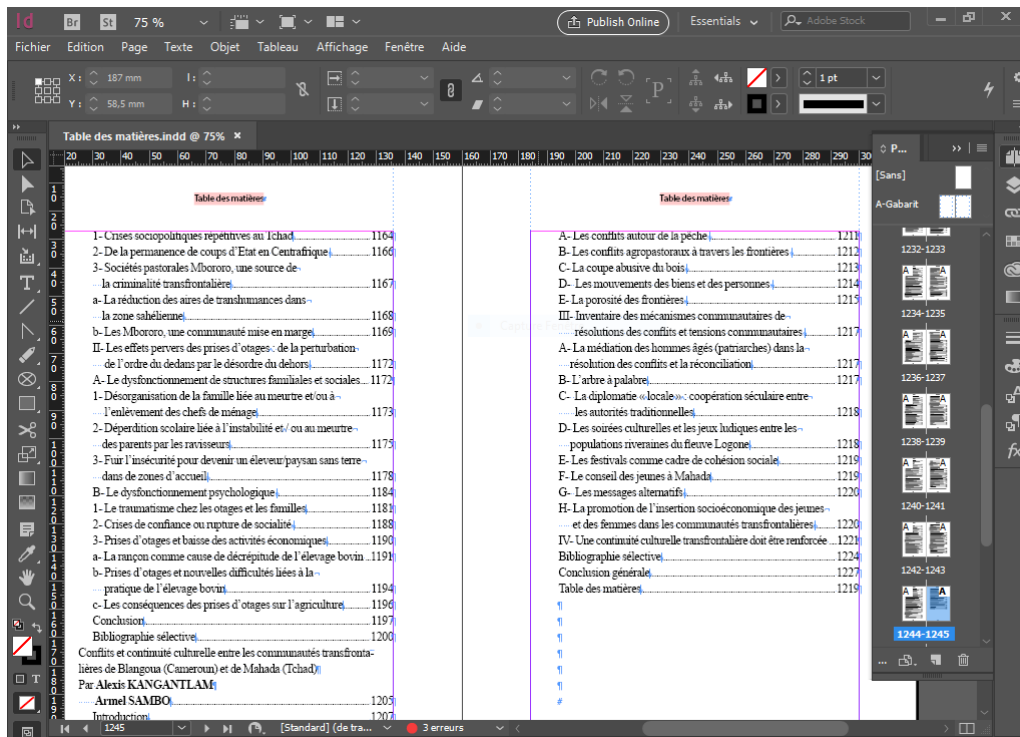
– Lecture correction sur un document administratif sur la jurisprudence



– Lecture correction du livret d'activité en Fe'efe'é de la classe de seconde



– Vérification des numéros dans la table des matières du sur *la criminalité transnationale organisée*

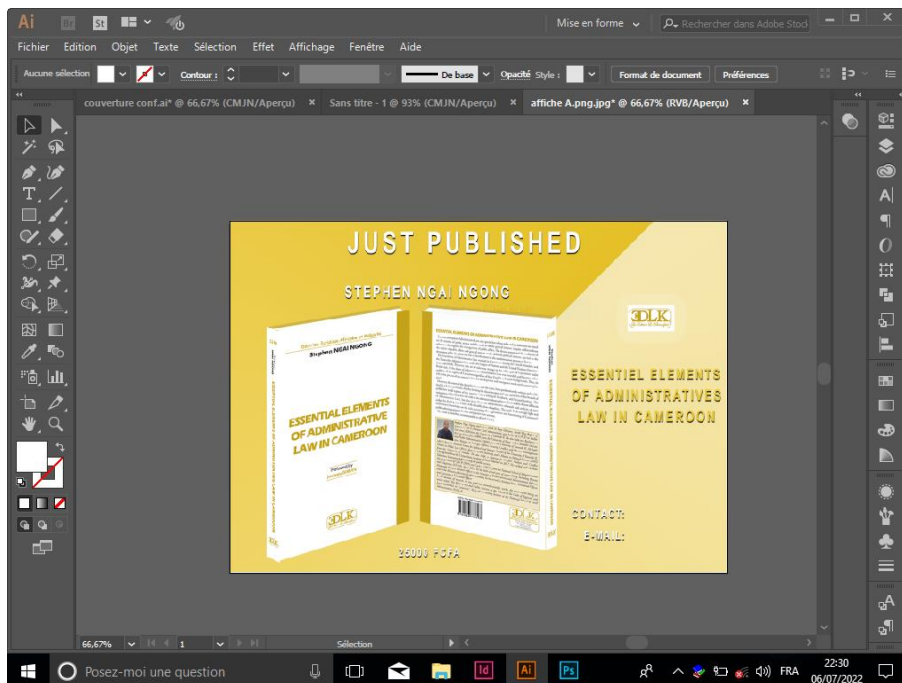


3. Service de création graphique

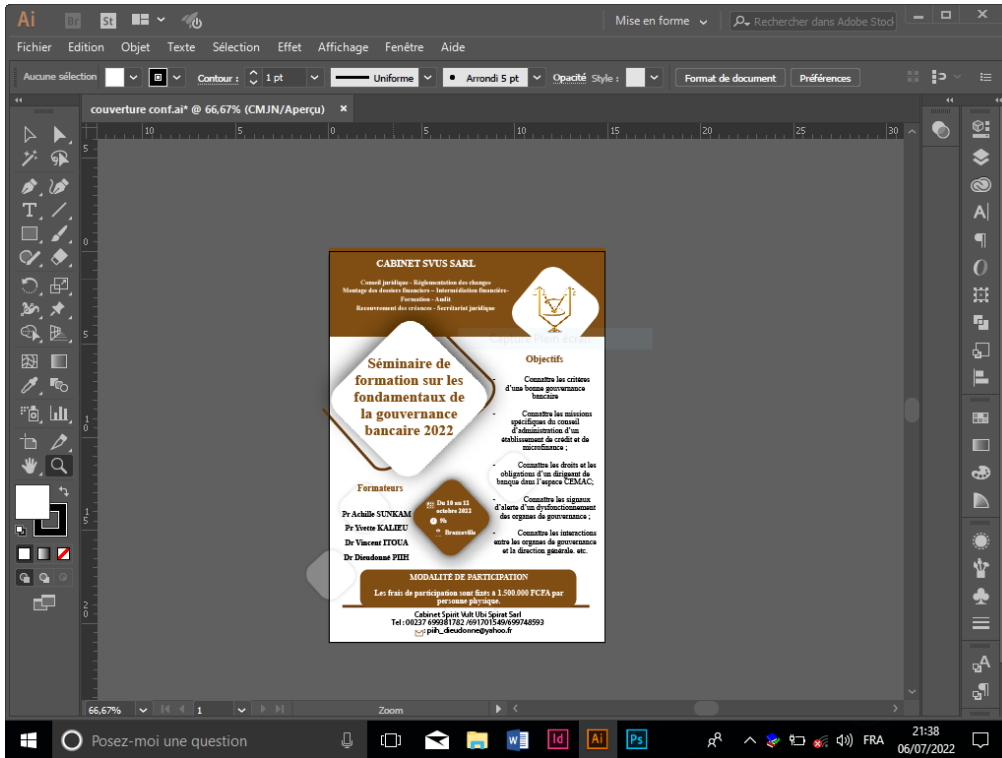
– Conception d'une affiche pour les cours de vacances en Fe'efe'é



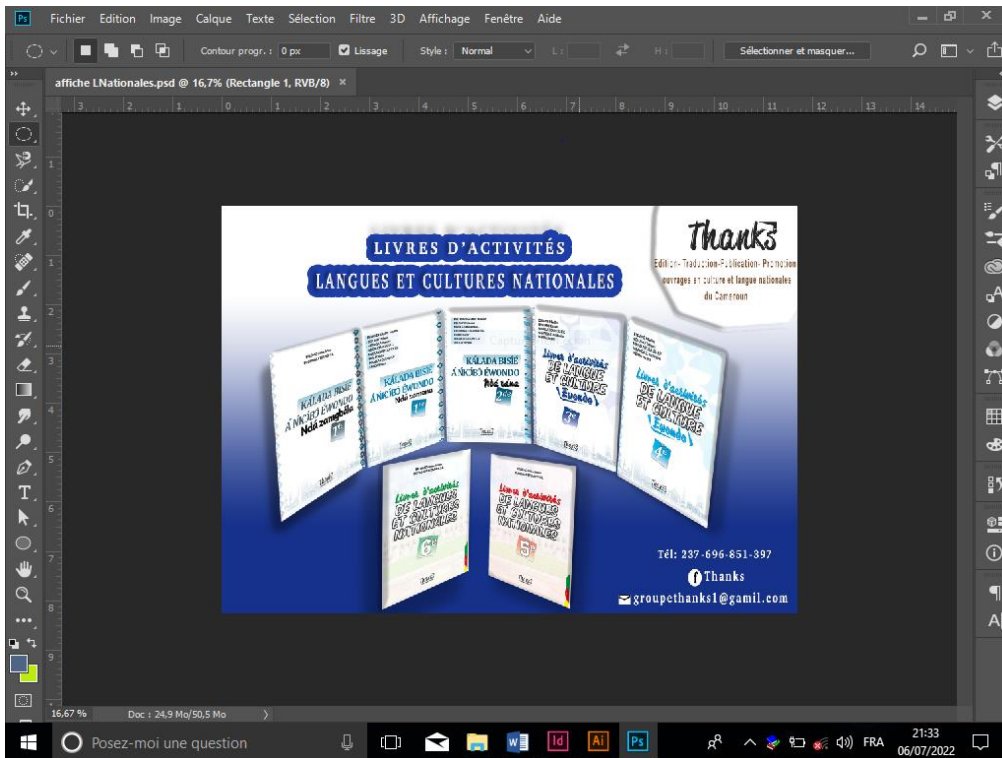
– Affiche de vent de paraître



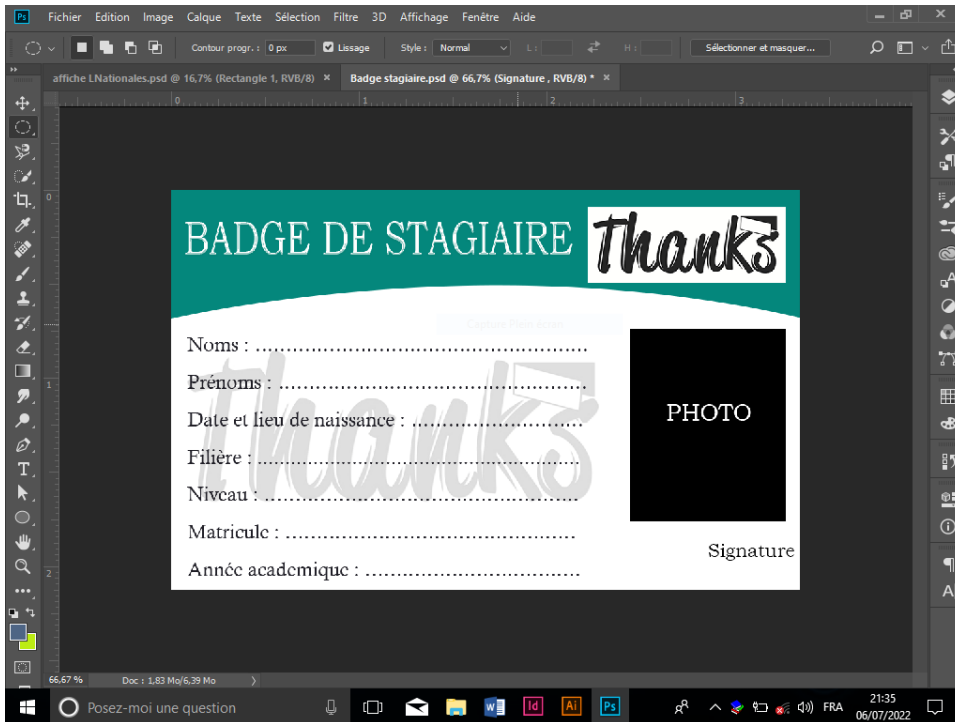
– Affiche sur le séminaire de formation



– Affiche sur les ouvrages en langue et culture nationale



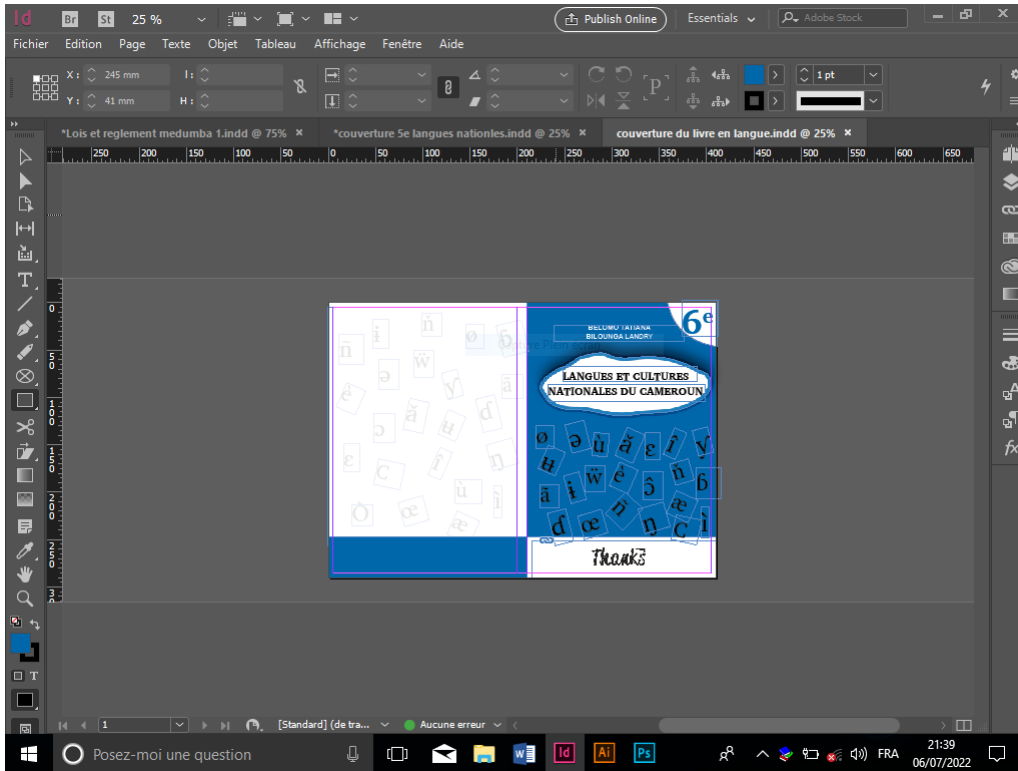
– Conception du badge pour les stagiaires de THANKS



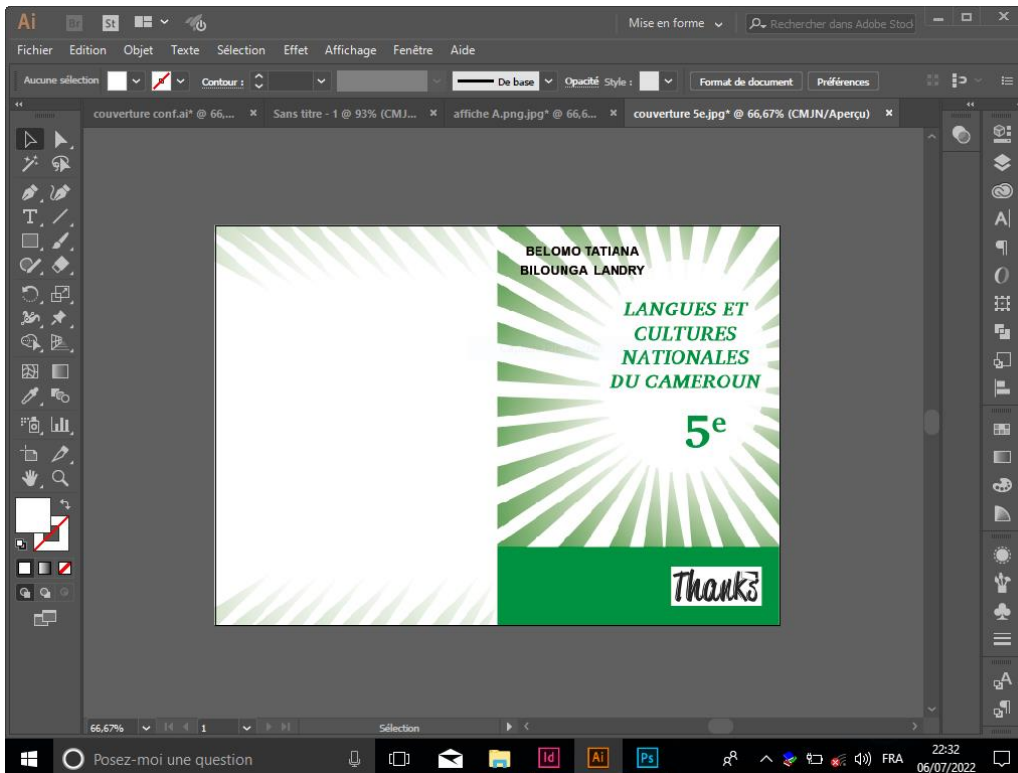
– Carte de visite



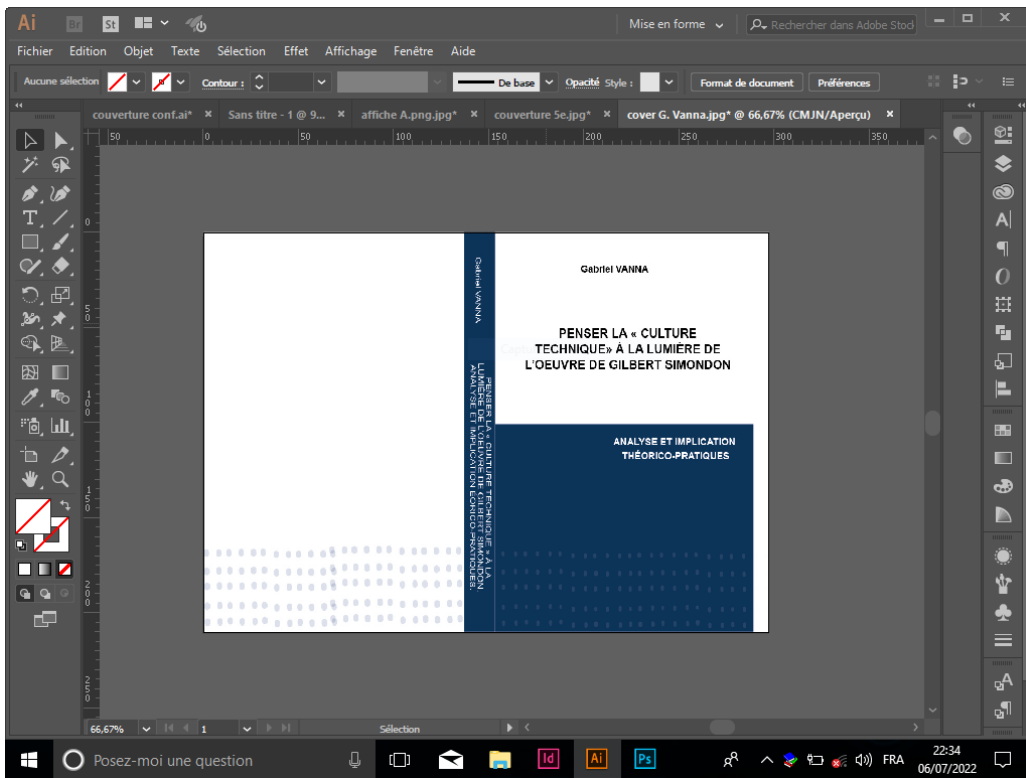
– Couverture de la classe de 6^e



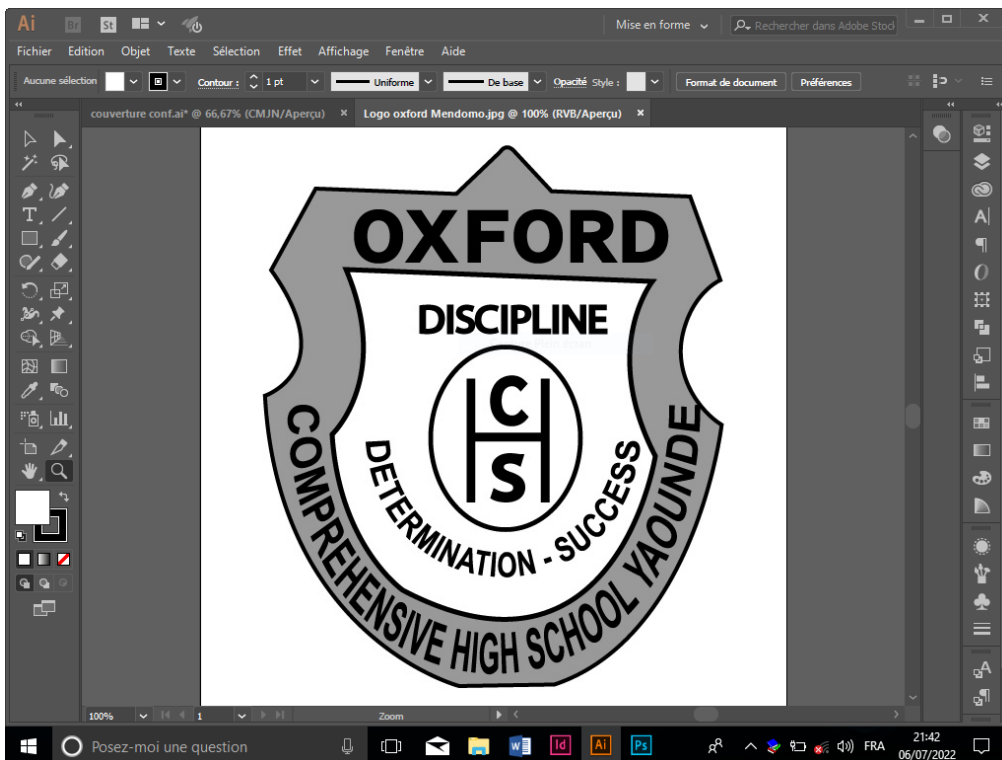
– Couverture de la classe de 5^e



Conception de la couverture



– Retouche du logo



4. Service de post-press

– Pelliculage



– Encollage



5. Autre activité

– Exposition des livres au MINEDUB



**TROISIÈME PARTIE :
ACQUIS DU STAGE, DIFFICULTÉS
RENCONTRÉES ET SUGGESTIONS**

I. Les acquis du stage

Ce stage de participation nous a permis de mettre en pratique des enseignements acquis en classe. Il nous a permis de comprendre le système de fonctionnement de cette cellule consacrée à l'édition du livre. Nous avons pu appliquer ces différentes connaissances acquises grâce aux cours théoriques reçus en classe.

Ce stage nous a également permis de toucher du doigt le monde professionnel et aussi de comprendre le fonctionnement de l'entreprise, des réalités sur le terrain du métier d'éditeur et le quotidien de celui-ci, du milieu professionnel et ses exigences, de la gestion du travail sous pression, comprendre l'importance de la charte graphique dans une maison d'édition. C'est ainsi que le directeur de THANKS nous a beaucoup édifié et conseillé sur comment faire pour que le travail professionnel, que nous menons, soit apprécié.

II. Les remarques

Les remarques énoncées dans ce rapport ont pour objectif non seulement de présenter les aspects négatifs, mais aussi les aspects positifs. Cela permettra à l'entreprise d'améliorer sa politique éditoriale et sa façon de travailler. Nous avons entre autres :

Remarques positives

- le professionnalisme ;
- l'implication de toute l'équipe dans la prise de décisions ;
- l'amour du métier qu'ils exercent au quotidien ;
- le respect mutuel entre les collaborateurs ;
- le bon encadrement des stagiaires ;
- l'ambiance conviviale.

Remarques négatives

- Le manque de carnet ou de calendrier de formation pour le passage des stagiaires dans l'entreprise ;
- Trop de bruit aux alentours de la structure. Cela ralentit la concentration pendant le travail ;

- Coupure constante de l'énergie ;
- L'indisponibilité du matériel de travail pour le travail de correction des documents administratifs : le dictionnaire, encyclopédie, logiciel Antidote ;
- l'étroitesse de l'espace de travail.

III. Suggestions

En dehors des remarques mentionnées en dessus, quelques suggestions y sont proposées :

- l'entreprise doit s'organiser et organiser ses activités. Il s'agit d'établir un planning de travail pour des stagiaires afin que ceux-ci travaillent de manière effective et soient occupés à exercer un travail professionnel ;
- Pour une bonne concentration en ce qui concerne la lecture correction, le directeur devra trouver une solution à ce problème ;
- Pour un travail de correction des documents, il est préférable que l'entreprise dispose non seulement des dictionnaires ou encyclopédies, mais également du logiciel Antidote.

CONCLUSION

Parvenu au terme de notre rapport de stage, il a été question pour nous de rendre compte de la période passée en entreprise, ceci en trois grandes parties : la présentation de l'entreprise, puis le déroulement du stage et enfin l'évaluation du stage. Ce stage nous a permis de mieux comprendre le rôle qu'un éditeur joue dans une entreprise et aussi de connaître les différentes fonctions et rôles que joue celui-ci dans une maison d'édition spécialisée dans le livre qui est THANKS. Le stage effectué à THANKS a été bénéfique pour nous, car, nous avons de manière effective touché du doigt les différentes tâches que l'on effectue dans une maison d'édition et aussi cela nous a permis de connaître les différents intervenants dans la chaîne éditoriale et de connaître les aptitudes à adopter pour pouvoir faire face au monde professionnel. En outre, il a été dit que le travail d'édition nécessite du temps, de la patience et de persévérance.

BIBLIOGRAPHIE

- M. Thomas Aurélien NDASSIBOU, cours d'écriture en langue africaine, 2021-2022.

ANNEXES

- Lettre d'acceptation de stage ;
- Attestation de stage ;
- Règlement intérieur du stagiaire ;
- Images documentées du stage

Lettre d'acceptation



BP : 8106 Yaoundé – Cameroun Tel : 696 851 397 / 677 88 18 74
© groupethanks@gmail.com © thanks
RCCM: RC/YAO/2019/A/1406 N° Contribuable : P058812753560P

Yaoundé, le 30 mai 2022

Le CEO de THANKS

À

Mlle MENDOMO Jacqueline,
étudiante en Édition et Arts graphiques 3,
École Supérieure des Sciences et Techniques
de l'Information et de la Communication

Objet : Avis favorable à votre stage

Mademoiselle,

Suite à votre demande de stage en date du 16 mars 2022 dans notre structure, nous avons le plaisir de vous annoncer que votre profil a été retenu.

Vous pourrez donc intégrer notre maison d'édition à partir du lundi 04 juillet 2022 et ce, jusqu'au vendredi 30 septembre 2022, soit une durée de trois (03) mois.

Nous vous invitons par ailleurs à prendre rapidement contact avec nous afin de convenir des règles à suivre avant le début effectif de votre stage.

Nous vous prions de recevoir, Mademoiselle, l'expression de nos salutations distinguées.

Le promoteur

Thanks
Ndassibou Thomas Aurélien
Editeur
CEO THANKS

Attestation de stage



BP : 8106 Yaoundé – Cameroun Tel : 696 851 397 / 677 88 18 74
✉ groupethanks@gmail.com 📞 thanks
RCCM: RC/YAO/2019/A/1406 N° Contribuable : P058812753560P

ATTESTATION DE FIN DE STAGE

Je soussigné **M. NDASSIBOU Thomas Aurélien**, CEO et promoteur de THANKS, atteste que **Mlle MENDOMO Jacqueline**, étudiante en Édition et Arts graphiques, niveau 3 à l'École Supérieure des Sciences et Techniques de l'information et de la Communication (ESSTIC), a effectué un stage académique de participation de trois (03) mois à **THANKS**, allant du **04 juillet au 30 septembre 2022**.

En foi de quoi, la présente attestation lui est délivrée pour servir et valoir ce que de droit.

Fait à Yaoundé, le 03 octobre 2022

Le promoteur

Thanks
Ndassibou Thomas Aurélien
Editeur
CEO THANKS

Règlement intérieur du stagiaire

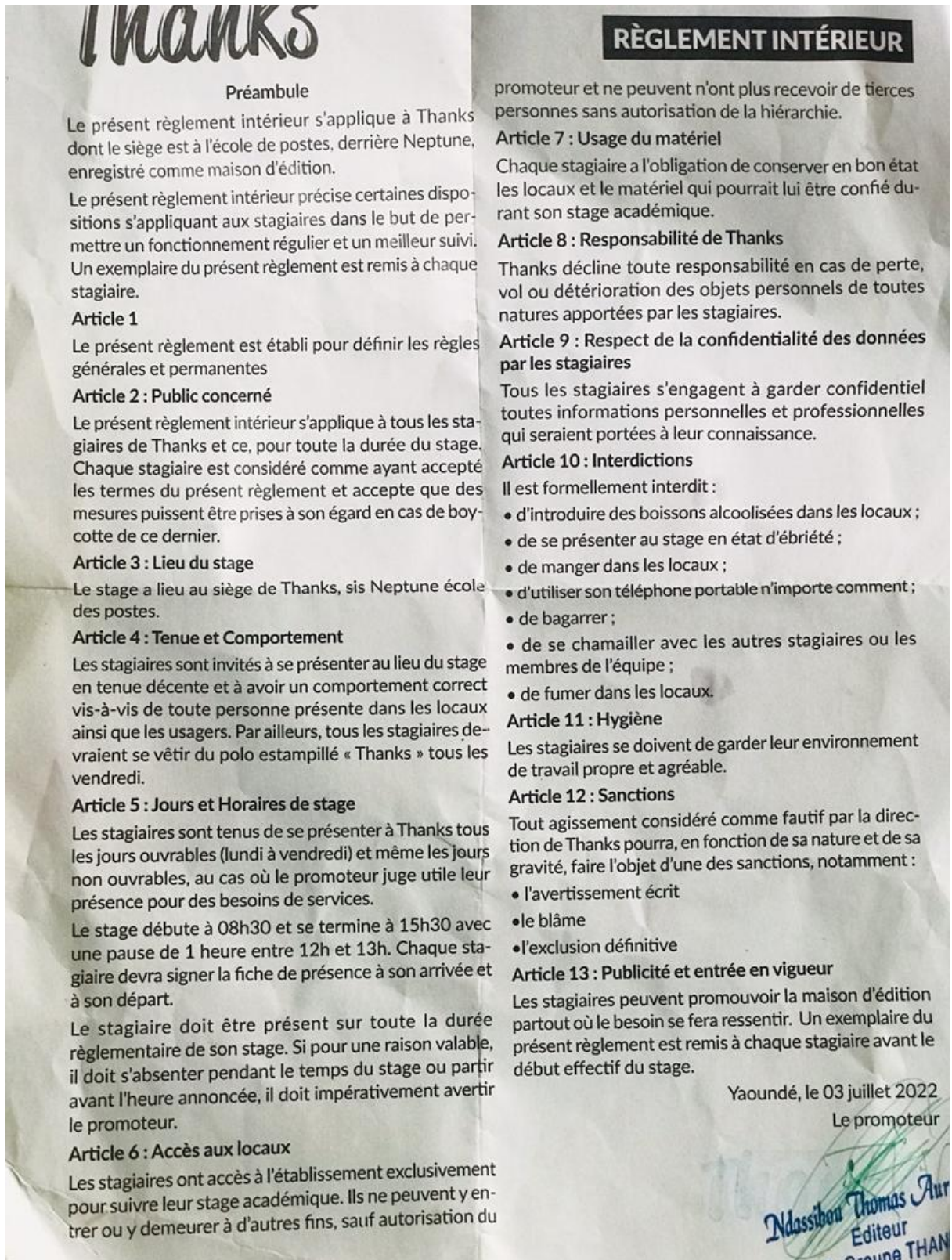


TABLE DES MATIERES

Table des matières

REMERCIEMENTS	ii
LISTE DES ABRÉVIATIONS	iii
SOMMAIRE	1
INTRODUCTION	2
PREMIÈRE PARTIE : PRÉSENTATION DES ÉDITIONS THANKS	3
I. Historique et localisation	4
1. Historique.....	4
2. Le logo	4
3. Ligne éditoriale	5
4. Localisation	5
5. Fiche signalétique	6
II. Organisation et fonctionnement de THANKS	7
1. Organisation	7
2. Fonctionnement.....	9
III. Objectifs et missions	12
1. Objectifs	12
2. Mission.....	12
IV. Coéditions, distributeurs, imprimeurs, diffuseurs et partenaires	13
1. Coéditions	13
2. Distributeurs locaux et internationaux.....	13
3. Les imprimeurs	14
4. Le diffuseur	14
5. Partenariat	14
V. Catalogue	15
1. Collection Didactik.....	15
2. Collection Baptême	17
3. Collection Ænīk&Specīale.....	23
4. Collection Tømerity.....	23
DEUXIÈME PARTIE : DÉROULEMENT DU STAGE	24
I. L'accueil	25
1. Règlement intérieur.....	25

2. Matériel et outils	25
3. Calendrier.....	26
II. Les activités effectuées	27
1. Service d'édition.....	27
2. Service de création graphique.....	33
3. Service de post-press	36
4. Autres activités	38
PRÉSENTATIONS DOCUMENTÉES DES TÂCHES EFFECTUÉES.....	39
1. Service d'édition.....	40
3. Service de création graphique.....	57
4. Service de post-press	62
5. Autre activité	63
TROISIÈME PARTIE : ACQUIS DU STAGE, DIFFICULTÉS RENCONTRÉES ET SUGGESTIONS	64
I. Les acquis du stage.....	65
II. Les remarques.....	65
III. Suggestions	66
CONCLUSION	67
BIBLIOGRAPHIE	68
ANNEXES	69
Table des matières	73